

# العلوم في الأدب العربي

وحيدر الدين بجاء الدين

ساعد المجمع العلمي العراقي على طبع هذا الكتاب

مطابع دار الزمان - بغداد

١٣٨٥ هـ - ١٩٦٥ م



## وحيد الدين بهاء الدين

.....

اعلام من الادب التركي

بسم الله الرحمن الرحيم

حقوق الطبع محفوظة

الطبعة الاولى

Bahá'í al-Dín, Wáhid al-Dín

وحیدالدین بهاءالدین

Á'lám min al-Adáb  
al-Turkí

العلم من الأدب التركي

ساعد المجمع العلمي العراقي على طبع هذا الكتاب

مطابع دار الزمان - بغداد

١٣٨٥ هـ - ١٩٦٥ م

## الاهداء

الى ...

شريكة حياتي ...

وزوجتي ...

ولاء ووفاء ...

وحيد الدين بهاء الدين

# محمود عبد الباقي

امير الغزل والرشاء

١٥٩٦ - ١٦٠٠

خير من يمثل أدب الديوان<sup>(١)</sup>، هو: الشاعر محمود عبد الباقي ..  
أنه الوحيد الذي يأتي في الطليعة الواعية ، ويحتل القمة الشامخة بلا  
منازع ... شعره مرآة مجلوة ، تعكس عصره الذي ادركه ، وحياته  
التي عاشها ، حتى لفته اكفان الابد ..

★ ★ ★

هو من الدهماء .. وابن احد الفقراء ، حرم باديء بدء من نعمة  
الحياة .. تفتحت عيناه على هذا المرأى ، ثم ابتسم له الحظ السعيد ،  
فكان الذي كان ..

ولد سنة ١٥٢٦ بأستانبول .. كان ابوه « محمد » فقيرا ، غير  
مالك من أسباب الدنيا شيئا ، يؤذن في احد الجوامع ، ليعتصر قوته من  
مشقاته ، وعرف بصوت سمج الى حد ، جعل معه البعض ينعتة بـ  
« الغراب » ، وحين أراد ان يحج الى بيت الله الحرام ، توفي في الطريق ..  
كان رجل ورع وتقوى ..

ادخل باقي منذ صغره كصانع الى « سراج خانة » لعله أن يوفق  
في المستقبل لتعاطي مهنة حرة كريمة ، تكفل له عيشا هنيئا ، يصبو اليه  
الانسان ، تفاديا لما لقيه أبوه من أشكال الشظف والشقاء .. الا أنه لم

(١) الديوان مجلس الخليفة .. اعتاد الشعراء أن يهرعوا الى مجالس  
الخلفاء لانشاد أشعارهم بين ايديهم ، أملًا في نيل بعض المأرب ،  
والتماسا للعطف واللفظ ..

يقض هناك غير فترة ، حتى نخسته رغبة للتعلم ، فأتسمى بتصميم أكيد الى احدى المدارس ، يروم تحقيق ما يخالج خلدته ، ومن هنا اتسعت منافذ تفكيره ، وتغيرت نظراته الى كل ما يتصل بذاته وحياته .. اذ كان لهذا الاندماج العميق .. الآخذ بأسباب عقله وقلبه ، في عالمه الجديد ، فضل ظاهر على تكوينه الادبي ، ووعيه النفسي .

على أن باقي نفسه يعرج على هذه الظاهرة ، مثنيا على جهود المدرسين الذين علا بعونهم ، ونعم بتشجيعهم منهم : احمد ومحمد وقاضى زادة شمس الدين وسعد الدين ، والشاعر نوعي ١٥٣٣ - ١٥٩٨ ، فقد مهد هؤلاء له سبيل البروز ، واخلصوا في صداقته ومودته ، ووطأوا له اكتاف التقدم والتطلع نحو الامام ..

فكان بعد الاتتهال من عيون الثقافة العامة ، معلما يقوم بالتدريس ، مشبها كفايته في المجال الذي تهيأ له ..

وفي عمره التاسع عشر ، كانت الشهرة الادبية الطائرة تسعى اليه وتحوطه بهالة من اعجاب .. وأمست استانبول تحتضن شاعرها الناهض الذي شرع الناس يهتفون له ، تقديرًا لمواهبه الوثابة .. الطيبة .  
الاقدار تلعب دورها .. !؟

إن الانسان مجبول على الجهل بما تضرمه له الايام الآتيات ، حتى ولو تنبأ بفعل من عقله الباطن ، ببعض الاشياء ، فانه من الصعوبة ، أن يدرك كل ما هنالك .. تلك هي السنة الازلية .. فالذي كان نقطة تحول في حياة باقي ، والذي سما بقدره ، وبوآه عرش الادب ، هو تمكنه ، بما وهب له من ذكاء في القلب ، ودراية في حسن التصرف ، أن يغدو صديقا من أقرب اصدقاء السلطان سليمان القانوني ١٤٩٤/١٥٦٦ ، هذا الذي أجزل له العطاء ، واكرم مثواه ، وقربه اليه ، ووثق به ، حتى ملق زملأؤه يغارون منه ، ومن حب السلطان له ، وتقديره اياه .  
وكان ذا شأن اي شأن .. !

عرف قدسية الصداقة وحقوقها ، وقدرها حق قدرها ، وحرص



على المودة الخالصة التي ربطت قلبيهما ، من غير أن تسول له نفسه  
بـاستغلالها ، والاستاءة اليها في يوم ما ، وكان اجمل شيء لديه ، هو  
أن يكون خليقا بالود والثقة ..

وما زال الشاعر به منعما .. مقيدا بألوان الرعاية والاكبار « ومن  
وجد الاحسان قيذا تقيدا » ، حتى دهم السلطان الموت المحتوم ، وقد  
أخذ من باقي كما لو كانت طعنة نجلاء عميقة الغور اصابت منه  
الصميم .. وما كان منه ازاء هذا المصاب الجلل الا أن يقابل الاحسان  
بشله ، ان لم يكن بأفضل منه .. ويرد الصنيعة المبرورة ممثنا الى  
صاحبها .. حيث رثاء بقلب دام ، ونفس قنوط بقصيدة رائعة هي تحفة  
المراثي التي تتوج هامة الادب التركي على امتداد عصوره ، وذهب  
النقاد بأن هذه « الخريدة » أصدق ما قيل في ذلكم العهد ، وحق لها  
أن تكون قيمة بوصف يأبى المغالاة .. ويقول المستشرق جب : « لو  
أن شعر باقي كان في مستوى هذه المراثية لعد من اعظم شعراء العالم » .  
والمراثية « تركيب بند »<sup>(١)</sup> طابعها فارسي ، لشيوع المفردات  
الفارسية بكثرة في ثنائياها ، حتى لكأنها احدى قصائد حافظ الشيرازي ،  
١٣٢٠ - ١٣٨٩ ، وقد نظمها على هذا النحو للكشف عن طاقاته الدفينة ،  
الافصحاح عن مشاعره ، ولاظهار تضلعه من هذه اللغة .. يقول :

ايه يامن وطئت قدماه رياض الشهرة والسعادة ؟!

إلام يستغرق حبك المشاق مع اقدار الدنيا التي ليس لها قرار ؟!

آذن ربيع العمر بالمغيب ..

محياك الذي هو نظير شقائق النعمان ،

استحال الى صفرة وريقات الخريف التي دنا أجلها ..

مثواك الاخير : القبر ...

(١) تركيب بند ، منظومة ذات أقسام .. وكل قسم يتضمن أبياتا متفقة  
في الروي ، ويتبعها بيت مستقل يكرر بعد كل قسم .. الا ان هذا  
البيت لا يكرر الا رويه ..

كالشمالة المطروحة من قرارة الكأس ..  
من كان انسانا ، كان كالمرآة قلبه صافيا ..  
وما دام كذلك ، فلا عشش في صدره حقد الدب ..  
حتام يدوم كرى الغفلة في نظر العبرة ..؟!  
الا حسبك ما تعاور على الاسد الثائر من حال ..?  
إن ميدان السعادة للفارس المغوار ..  
لن تضيق به الدنيا اثناء العدو ..  
طأطأ الكفار رؤوسهم امام حدة سيفه ..  
وكان الاعتراف بجلال هذا السيف ..  
محياء ، كغصن الورد طراوة ..  
كان لظفا منه ، أن عفره في تراب الارض ..  
خازن الارض ، اودعه الصندوق ، كما لو كانت جوهرة ..  
أشرقت الشمس .. هلا يستيقظ السلطان من رقوده؟!  
وهلا يرينا محياه ، من كوة خيمته الزرقاء (١)؟!  
عبثا تسمرت عيوننا عبر الطريق ..  
لم يترام الينا نبأ من التراب القائم حذاء بيته (٢)؟!  
لقد غارت نضرة وجنتيه ، كزهرة جف مأوها ..  
بيست شفتاه هاجعتين ..  
ايها السلطان : تتسربل السماء بوشاح من غيوم؟!  
اذا ما ادركتها الطائفك ، تفصدت عرقا ، وتحدرت آدمعا ..  
هذا دعائي ، اذا كان شابا ، او هرما ..  
من لم يبك لفراقك ،  
فليدفن دموعه في الارض ، كما يدفن ولده ..  
لتحترق الشمس بجذوة فراقك وكآبتك ..

---

(١) توفي السلطان في خيمة نصبت في معسكر بالمجر

(٢) يريد به بيت السلطان \*

ولتنسل بعلتك من السحب الى سود البراري ••  
لتذكرك الدماء السائلة ، نائحة على بسائك ••  
وليعص سيفك وغمدته في خضم السواد ••  
ولتنكسر اليراعة شجنا ••  
ولتمزق الراية تألما ثوبها ••  
سيفك كان ينكأ جراحات الأعداء ••  
فلم يعد لهم حديث •• فقد اخرست اللسنة ••  
ودهاقنة الكفر جابها رمحك المرتفع كالسرو ••  
فما عرفوا الى العصيان سبيلا ••  
الى أن يقول :

واخيرا دق طبل الموت •• فتواريت •• !?

وكانت رياض الجنة اولى ديارك ••

شكرا لله ، فقد اسعدك في الدارين ••

كنت في الدنيا غازيا •• وفي الآخرة شهيدا ••

والظاهر ان التقارب الروحي الذي جمع السلطان القانوني  
والشاعر باقى على صعيد الصداقة الخالصة ، أثر في نفوس من أتوا  
من بعده من السلاطين ، فكان لباقي حظوة عندهم ، ومكانة في قلوبهم ،  
فعاملوه بالحسنى ، واحسنوا وفادته ، كأعتراف منهم بشاعريته المثلى ،  
وبمنزلته الرفيعة التي لا يرقى اليها معاصروه •• فأختير في عهدي  
السلطان سليم الثاني ١٥٢٤-١٥٧٤ والسلطان مراد الثالث ١٥٤٦-١٥٩٥  
قاضيا لاستانبول ، والمدينة المنورة ، ومكة المكرمة ، كذلك عين ممثلا  
للحكومة في « روملي » و « اناضول » لسنين عديدة •

بيد انه لم يلق رعاية كبيرة كهذه فيما بعد بسبب من نظمه قصيدة  
تعرض فيها - على ما قيل - عن طرف خفي بالسلطان ، فوشي به الوشاة  
عنده ، حتى عزله ونفاه زمنا •• وبعد مدة اعيد - وقد اصفح عنه -  
الى استانبول ، ليعين في منصب عال ذي أهمية بالغة ، الى أن قيضت

له ظروف استثنائية ، فرفع مقامه ، - دون أن يبلغه بجدارة - الى اعلى  
الدرجات ، فكان « شيخ الاسلام » !  
وتوفى بأستانبول ، وله من العمر اربعة وسبعون عاما .

★ ★ ★

لا شك أن العصر الادبي الذي اتسم بالركود الذهني السحيق ،  
وبضالة الاكتراث للقيم الفكرية ، وبقلة الخبرات الحياتية والحضارية ،  
هو عصر « الديوان » الذي تمخض عن ملابساته ما سمي « ادب  
الديوان » ..

ينظم هذا العصر شعراء ك : شيخي ١٤٢٨/٠٠٠٠ وراسخ  
١٧٧٦/٠٠٠٠ ، ونشري ١٤٩٠/٠٠٠٠ ومحمود لامي ١٥٣١/٠٠٠٠  
وعاشق چلبلي ١٥٧١/٠٠٠٠ ونديم ١٦٨١/١٧٣٠ وبهائي ١٥٩٥/١٦٥٤  
... هؤلاء تعلموا كل ما هو من القديم واليه وألقوا الضحالة  
والسطحية ، وورثوا الجمود والتحجر ، فبقوا حيث هم ، معرضين عما  
يفجر قابلياتهم ، ويشير أحاسيسهم ، كأن العقل قد غلفه الهمود ،  
والشعور استبد به الرقود ، وكأن التجديد في اصول التفكير والتعبير  
مذمة يخشى الاقدام عليها ، والركون اليها .

تركز في مجالي الشعر والنثر همهم على المباريات اللفظية ،  
والبلاغات البيانية التي يطرحها المجددون .. المتطلعون نحو الآفاق  
الواسعة المديدة ! ولعل مبعث هذا كله ، تلك الظروف السائدة  
التي كان لها دخل كبير في شل الثقافة ، وبقاء الادب حيث كان ،  
لا يستوي على رجليه ، ليشق طريق التحرر والتطور .

وبالرغم من كون باقي كذلك ، فانه يختلف الى حد ، عن معاصريه ،  
اولئك فيما قدمه من النتاج الادبي .. هذا يعني : أنه مجدد بالقياس  
اليهم ، والتجديد له خصائصه التي تجسده ، وتدل عليه .

تأثر باقي بالاقدمين من شعراء الترك والفرس تأثرا شاملا ، وليس  
من منطق الصحة أن نمسك عن تبيان خطوطه العامة ، في مثل هذا

الموضوع الذي ينبغي ان يصبح فيه كلامنا لوجه الحقيقة ••  
انتهى به ذلك التأثر الآخذ بالشمول ، والمقرون بالتبعية الذاتي ،  
الى ان يخلق معاني شعرية خاصة ، واذا رحنا نعقد موازنة بين هاتيك  
المعاني ، وبين ذلك التأثر ، ومبلغ ما يمكن ان يمسى بينهما من علاقة  
نبدا باقي امامنا ، شاعرا مختلفا ابين الاختلاف عن معاصريه •• وها هو  
ذا يقول :

يا باقي ، ظريف هذا اللون من الشعر ••  
وهكذا ينبغي ان يكون مشعشا ••

وطريف أن يقوم باقي — بعد نضج شاعريته بسبب من اطلاعه على  
بعض آداب الالم الاخرى ، واستكمالها اسباب الوصول الى العلام  
بموازنة نفسه بأكابر شعراء الفرس ، وربما لم يكن يتردد في اثارها  
عليهم ، وكان من الطبيعي ان يدعو هذا كله ، من خلفه من الشعراء  
والادباء الى التقليل من محاكاة الشعر الفارسي ، والجنوح الى تقليده  
هو ، عملا بقانون التعويض •• يدعم هذا كتابته ونظمه باللهجة التركية  
الاصيلة •• النائية عن الكلمات الدخيلة ، هذه اللهجة التي توسعت  
وتطورت على ايدي شعراء كثيرين ، حتى تمثلت اقوى تمثل في شخصية  
باقي الادبية •• اذ غدا شعره نموذجا يقتدى به النشء ، وكان فضله  
لا يستهان به •• يقول متباهيا :

أنا سيد الكلام في هذا العهد ••

فقد ختم الشعر بي ••

والي اعطي زمام « الغزل » ••

★ ★ ★

باقي شاعر غنائي •• في شعره بالقياس الى عصره ، من عمق  
المعاني ، واصالة الالفاظ ، وقوة البلاغة ، ما اكسب منه روح الطرافة ،  
وخلع عليه رداء الجودة •• ومن اجل هذا كله استأثر الغزل بشاعريته ،  
وهو الغرض الرئيسي الذي اولاه ما قدر له من فائق العناية ••

ومن يقرأ شعره الذي به تتجلى نظرتة الى الحياة :  
ان الغاية في الحياة من القيام بهذه الزهرة ،  
هي احتساء الخمرة مع الحبيب ••  
وهل يشد في الدنيا ، غير الحبيب والشراب •• ؟!  
يدرك ان في ذلك لعلة ••  
وله :

امام شفتيك يتضاءل طعم السكر ،  
وأين الجوهرة الساقطة من كلامك •• ؟!  
ويقول :

حسب العاشق في أنسه ولذته ، خيالك ••  
إنما نشدان لقياك شيء زائد •  
تشير المصادر الادبية : أن باقي كان ممرا •• مطبوعا على  
اللباقة واللطافة •• يعشق الجمال ويهواه ، ويسترسل في الشراب ،  
متغنيا بروعة الحياة ، متهاككا على شتى اللذائذ •• وكان يغشى  
المجتمعات والحنانات والمحافل ، ويختلف عليها بلا تورع ، متذوقا  
مخالطة العلمان والشبان ، واجدا من ملاقاته لهم ، والانجذاب اليهم ،  
عميق النشوة والسرور ••

يخاطب غلاما ، فيقول قولاً فيه تهويل واسراف :  
ولئن وازنوا حسنك بحسن « يوسف » ،

**وسألوني : أيكما اجمل •• ؟**

فلا أملك الا ان اقول :

انك اجمل منه ••• (١)

ويقول كذلك :

احترق آها فأها بنار عشقك كل ليلة ،

(١) هذا البيت جعل شيخ الاسلام يومذاك يسخط على الشاعر ويعلن  
كفره ، ويدعو الى قتله ••

واخشى كلما مست النار كياني ..

وله هذا البيت :

اذا ابتغيت روضة الورود ، فدونك الحانة ،

واذا طلبت الوردة الضاحكة ، فدونك الكأس ..

ولكن غشيانه المستدام هنا وهناك اثار قالا وقبلا ، وخلق الضجة الغريبة في كل مكان .. فتناهى اليه اللوم والسخط والاستياء ، حتى تلاشت العاصفة ..

ونرى ان انسياقه وراء عواطفه ونزواته العابرة ، ومراحه العابث الذي لا يجنح الى الهدوء ، عقد حياته الادبية كأشد ما يضحي التعقيد ، حتى انه لما خاب في تحقيق ما توخاه ، وتهاقت عليه ذاته من الاماني والغايات التي طالما كحلت عينيه ، أملى عليه خياله المشبوب .. المجنح شعرا طابعه فنون ومجون ..

تناول باقي في نتاجه الشعري عددا من حقائق الحياة ، وشؤون المجتمع التي تلزم افراده استيعابها ، حتى تتاح لهم فرص العيش المستطاب ، وتفتح دونهم ابواب التطلع والمعرفة والتوفيق .. فقد طرقت احداث الماضي والحاضر ، واقام على اساسهما اراءه في كل ما استقرت عليه بصيرته وبصره .. الا ان هاتيك الاراء قابلة للنقاش ... وكيف لا تكون كذلك ما دما في عصر الصواريخ والاقمار الصناعية وغزو الفضاء .. ودعا الى الاستمتاع بملذات الحياة التي يقصر امدها ، شريطة الحرص عليها ، من غير وضع عراقيل تعكر جمال الاذواق ، وتقصد صفو الامزجة ..

والذي يعزز هذه الدعوة في الواقع ، هو وجود تجانس متكامل ، وترباط قوي بين حياة الشاعر الشخصية ، وبين اشعاره التي قرضها ، وأذاعها بين مختلف الناس .. اذ يقول :

جمال وجنتيك كنز على مصراعيه مفتوح ..  
وكانت جدائل هامتك كالحية ، نحيلة ..

ويقول :

في غمرة الغرام ، تترقق من العيون دماء ،  
ان قلوب الوامقين كسيرة ..  
عليل انا بداء الحب ..  
فقد اصبت بلاء البين ..

ويقول :

حينما داعب شعرك الاسود ، خدك ،  
طالعني نور محياك .... فأمنت ..

وبالرغم من ذلك ، نظم اشعارا قليلة في الحكمة والفلسفة ، وثمة  
اعتقاد ان ما نظمه في هذا المجال ، هو من نتاج آواخر ايامه ، اي بعد  
ان تكون صروفها قد صقلته وعركته كما ينبغي .. ثم إنه لم يعالج  
مسائل الدين والتوحيد والتصوف ، حتى ولو عثرنا على ابيات نشم  
منها رائحة كهذه ، فانما كان ذلك بمثابة اسدال ستار على مشاعره  
الملتبهة ، الممعة في الالتهاب .. وعلى النقيض كان يرى في التعريض  
بالزهاد والوعاظ والمتصوفة ، لذة أيما لذة ..

ويتضح تفننه الشعري ، في انه كان يضمن اشعاره - يباعث من  
ولوعه الشديد باختبار الذكاء - أحاجي والغازا .. حيث يستعمل  
الكلمات في عدة معان ، ويجمع تلك التي متقاربة في دلالتها ، وقرائنها ..

\*\*\*

ديوان باقي المطبوع يحتوي على معظم ما نظمه من اشعار في شتى  
الاعراض التي راقه ان يتناولها .. يحتل الصدارة فيه شعره الغزلي  
العاطفي الذي عده الباحثون من اروع نتاج ادب « الديوان » .. وقد



ترجم العلامة النمساوي « فون هامر » بعضا منه الى اللغة الالمانية .  
وله كتب مترجمة عن اللغة العربية التي ضرب فيها قسطا وافرا ،  
وهي كتب تدخل ضمن دائرة التاريخ والحديث والسيرة النبوية ، منها :  
« فضائل مكة » لقطب الدين محمد بن احمد مكّي ، و « حديث  
الاربعين » وهو ما جمعه ابو ايوب الانصاري و « معالم اليقين في سيرة  
سيد المرسلين » لشهاب الدين احمد بن محمد القسطلاني ، وبذيله  
شروح وايضاحات للمترجم و « فضائل الجهاد » لاحمد بن ابراهيم .



# ابراهيم شناسي

## رائد ادب التنظيمات

١٨٧١ - ١٨٩٦

اعتنق الاتراك الاسلام على شكل كتلات في منتصف القرن العاشر •• على ان انتشار الدين هذا الحنيف بينهم ، غير نواميس حياتهم ، وقلب مقومات مجتمعهم رأسا على عقب •• مؤثرا فيه ذلك التأثير البين •• العميق الذي ادرك الجذور ، ثم تجاوزه طبقا لهذه القاعدة الى اكبر مدى ، فأثر في طبيعة اللغة التركية من حيث المضمون والصورة • وبحكم ما خلقتة الحضارة الاسلامية ، بدا كظاهرة للحياة العامة أدب الديوان ، ويبدأ من القرن الحادي عشر حتى اواسط القرن التاسع عشر •

ويحسن الذكر ان هذا الادب ما كان يجاري متطلبات الحياة ، ويعقد الصلة بينه وبين شؤونها ، ويؤدي ما يفرض عليه من غايات التشقيف والتفاعل ، فنكص على عقبيه متخاذلا ، لقصوره ووقوفه جامدا حيث هو ، مما حدا بالمعنيين بالوعي الثقافي ، ان يقفوا منه موقفا اقرب الى الايجابية منه الى شيء آخر ، حتى اذا ادرك المجتمع تطور في طرائق التفكير ، ووسائل التعميم ، بعد اعلان التنظيمات السياسية<sup>(١)</sup> تخلوا

(١) تعني اصلاحات استهدفت مصلحة الشعب منها تنازل السلاطين العثمانيين عن بعض حقوقهم بعد ارتفاع الشكاوى وتزايد الضغط عليهم ، ومنها عدم جواز توقيف أي شخص قبل توجيه تهمة معينة اليه ، ومنها سواسية جميع المواطنين والرايا امام القانون ولو اختلفوا في الدين واللغة ••

عنه ، وقد اكتسب موقفهم صفة العدول ، متجهين نحو الفكر الغربي .  
يجمع المؤرخون على ان فكرة « التفرنج » الاولى من اهتمام  
بالاتجاهات الادبية ، والمشخصات الاجتماعية ، والاقرار بما لها ، ترجع  
الى عهد التنظيمات . . اذ ان الفكرة الاساسية هذه التي ذاعت وتغلغت ،  
انما احدثت انقلابا تولد معه اختلاف النظرة الى ذات الحياة ، وتفاوت  
القيم والمقاييس . ولا ريب ، كان هذا انفتاحا ذهنيا جديدا ، استتبع  
بروز ادب جديد يأخذ موضعه ، وخلق حياة معاصرة ، تستروح اريج  
الانطلاق ، وتعزف لحن البقاء . .

وعليه فقد سمي هذا الادب الذي طلع للوجود يثبت كيانه أدب  
التنظيمات ، وهو يحوي القصة ، والمسرحية ، والمقالة ، والخاطرة ،  
والنقد ، والشعر . . ومن قاداته ابراهيم شناسي ، الذي يعد مؤسسه  
وقطب رحاه .

### ★ ★ ★

ولد ابراهيم شناسي بأستانبول سنة ١٨٢٦ من أب - ويدعى  
محمد آغا - كان ضابطا في احدى وحدات الجيش المدفعية ، وقد  
استشهد في معركة نشبت بين الاتراك والروس . .

كفلته امه الارملة بالقيام على رعايته ، وادخاله المدرسة ، توخيا  
استقراره في المستقبل المنتظر . . اذ تعلم باديء بدء في الكتابيب ، ثم  
اتمى الى قلم « الطوبخانة » بمحلتهم . . ومن هنا اتصلت اسباب حياته  
بذوي الفكر وارباب المعرفة ، فدرس عليهم العلوم الشرقية واللغتين :  
العربية والتركية ، ووقف على الفلسفة الدينية ونظرياتها ، الى ان عين  
موظفا له شأن ، وقيض له بعد هذا كله ان يتعلم اللغة الفرنسية على يد  
استاذ اجنبي كان وجوده بالنسبة اليه فتحا جديدا ، وسع مداركه ،  
وحدد مواقفه ، فأحاط عند ذاك بأسس الحضارة الاوربية ، محللا  
عواملها وتأثيراتها في العالم كله ، وسبر اعماق العلم والفلسفة ، وعرج  
على خصائص التاريخ ، ومبلغ قدرته على ربط العتيق الدابر ، بالحديث

الحاضر .. وكان من ورائه أن امتلك شناسي زمام الثقافتين : الشرقية والغربية ، على نحو اكسبه قدرا \* ولكي يشبع ذلك النهم الجائع ، ويشحذ طاقاته الغنية ، اعتزل الناس ، يتفادى مجالستهم ، مرتعيا بين احضان التتبع ، غارقا في دنيا القرطاس والقلم \*

ولكن بعد اعلان التنظيمات السياسية نقض عن ذاته غبار الانكماش والوحدة ، حتى حان ذلك الوقت الذي بعثه فيه ، الصدر الاعظم مصطفى رشيد پاشا ١٧٩٩ - ١٨٥٧ مع غيره من نظرائه الى اورپا ، ليطلع على أحدث الامور التي تبنتها طبيعة الحضارة الاوربية .. فقد توسم فيه ذهنية متفتحة يمكن استغلالها وانضاجها في تدوير شؤون خطيرة ، وعلى اثر عودته من اورپا عين عضوا في مجلس المعارف والمالية ، ومن ثم عزل من منصبه انتقاما منه وتنكيلا به .. على ان تعيينه اعيد للمرة الثانية بعد قصير وقت \* واصدر سنة ١٨٦٢ بالاشتراك مع آكاه افندي ، احد رجالات الفكر ، جريدة « ترجمان احوال » غير الرسمية ، ولم تكن تصدر آنذاك جريدة رسمية غير « تقويم وقايع » .. الا ان شناسي - وهو شيخ الصحافة - انسحب ، على اثر سوء تفاهم من تحرير الجريدة التي حملت بجهده عناصر الجدة والقوة ، ثم قام فأصدر وحده جريدة « تصوير افكار » التي سدت الثغرة الكبيرة في تاريخ الصحافة العثمانية ، وباتت ركيزتها الاولى التي لا تتجاهلها الاكثرية الساحقة من المؤرخين ، والمنتبعين ، ولكن ما ان مرت على صدورها ثلاث سنوات ، حتى تخطى عنها للشاعر الوطني نامق كمال ١٨٤٠ - ١٨٨٨ \*

ثم قصد شناسي الى باريس نشدانا للاستجمام .. وما رجع منها الى الوطن الا بعد خمس سنين .. واستأثرت به يد الموت بعد حدوث رجات عنيفة في رأسه ، وعمره خمسة واربعون عاما .. ومن مؤلفاته « ديوان شناسي » و « ضروب الامثال العثمانية » و « زواج الشاعر » وهو تمثيلية هزلية تصور حالة المرأة المسلمة

يومذاك .. اضافة الى عدد من المباحث والمقالات والترجمات والنقدات  
التي نشرها في الصحف .

★ ★ ★

يقر الباحثون بما لا يخلق التساؤل ، بأن شناسي السذي تشرب  
الادب الفرنسي ، وتوغل في صميم الحياة الاوربية ، يعد باني كيسان  
الادب التركي ، المتأثر بالحضارة الاوربية ، ورائد ادب التنظيمات !

إنه عمل على انقاذ الادب الحبيس من وهدة الجمود والسطحية،  
وتطعيمه بالذهنية الغربية ، ليكتسب الجدة والعمق .. وادرك وجوب  
تخليص اللغة التركية من المفردات الدخيلة عليها لاسترداد ذاتيتها ،  
والاخذ بيدها بغية منحها طاقة الافصح والاصالة . على ان الادب  
التركي ما كان يمت قبل ذلك الوقت بصلة قريبة او بعيدة الى الثقافة  
الاوربية التي اثرت فيه شكلا ومضمونا ، وسمت به فكرا وروحا .

وجميل ان نذكر ان الاتراك الذين عاشوا في هذه الفترة اتخذوا  
الادب الفرنسي مثالا يحتذى ، لا حيد عنه .. وتهيأت لشناسي دواعي  
التعرف خلال وجوده بباريس ايام الدراسة ، الى المستشرق الشهير  
دوساسي ، والى شاعر الحب والجمال ، القونس لامارتين ، والى  
الفيلسوف المؤرخ ارنست رينان ، وتبادلوا ايابهم افانين الرأي والحديث،  
ثم اطلع على آثارهم التي كتبوها اطلاعا فيه توغل واحاطة ، جعله  
يغيب في الادب الغربي ويميل اليه اشد الميل .. وتحديثنا المصادر أنه  
تأثر بلاقوتين ، كبير شعراء فرنسا ، الى غاية قصية .. فأخذ بحكم  
هذه البواعث التي جعلت تنخسه ، يعالج موضوعات جديدة لم يطرقها  
قبلا ، تمس حياة الانسان وعواطفه ومراميه ، ويقول اشعارا طابعها لطافة  
وحركة ، متحررة من اغلال الجمود الذي ران على الشعر التركي .

ومما نظمه حكايات شتى مستمدة من الامثال الخرافية السائدة  
كحكاية « الحمار والثعلب » وحكاية « الغراب والشحور » وحكاية  
« الزنبور والبعوضة » وحكاية « الطاقة الروحية » . على انه ليس من

الصحيح في شيء ان نعد هذا عملاً تقليدياً صرفاً ، ينبغي ان يحاسب عليه شناسى الموصوف بوقدة العقل وذكاء القلب .. ذلك لان التأثير كما هو معلوم ، غير التقليد الذي يقتل عنصر الابداع في مهده ، ويقضى عليه بالمرّة .. وبهذا انما مهد الشاعر لنفسه طريق السير قدماً نحو الامام ، لأن يترجم نظماً الى اللغة التركية روائع الفرنسيين النابضة بالروعة والصدق كثران راسين ١٦٣٩ - ١٦٩٩ ولاقوتين ١٦٢١ - ١٦٩٥ ولوران ژيلبر ١٧٥١ - ١٧٨٠ وفرنسوا فنالون ١٦٥١ - ١٧١٥ والقونس دي لامارتين ١٧٩٠ - ١٨٦٩ ، وكانت ترجماته موفقة ، وهي الاولى من نوعها في تاريخ الادب التركي ، فمثلاً ترجم عن راسين قصة « اندروماك » وعن لاقوتين حكاية « الحمل والثعلب » وعن لامارتين مقطوعته « الذكرى » الواردة في كتابه « التأملات » ويقول فيها ما ترجمناه الى اللغة العربية بتصرف :

بكل حواسي احبك يا حبيبتى ..

هذا ما طرق سمعي ..

غيوم تلف الطبيعة صباح مساء

صفحة الماء تعكس ملاحظة وجهك

يتماوج نحوي صوتك ، كما لو كان نسيم الربيع

★ ★ ★

من يتخلص من سطوة الموت اذا انبرى ..؟

رياح تهب ، ولكنها لا تسمع الزفيف ..

صوتك الخافت ، احسبه يتدحرج الان ..

فأصغي اليه ، وهو لا يتعدى بقايا حديث

★ ★ ★

أنا ان اجلت الطرف في هذي النجوم ،

فمن يحيل سحوف الليل ، ذوائب برامة ؟!

كأنما وجهك يضحك لي ..

العينى يتراءى كل نجم رائعا ..

★ ★ ★

متى تلقني انفاس النسيم ، وعبقات الزهور في احضان الانتشاء ،  
يكن الجمال قد لف كياني ، وغمر جوانحي ..  
نفحاتك أشمها بهيام ،

كل هذا من اجلك أنت .. يا حبيبتى ..

اضافة الى هذا كله فان شناسي لم يقف عند حده ، وانما قام يحث  
الطبقة الواعية من الاتراك على منابع الفكر الغربي للارتشاف منها ،  
والاستعانة بها ، على تركيز ادبهم ، والنهوض به ، واشباعه بروح  
التجديد والانفتاح ..

ويتضمن شعر شناسي سمات الروعة والطرافة ، فلو انك رفعت  
قطعة صغيرة من قصائده الطوال ، لحسبتها وكأنها قد نظمت على حدة ،  
تعالج فكرة خاصة ، ولو عدت بعد ذلك فوضعنها في محلها كما كانت ،  
لوجدت القصيدة تعالج فكرة مستقلة عامة ، ومرده الى انه تجمعها  
الوحدة الشعرية والترابط الفني ، وهما من ركائز القصائد المشحونة  
بالبطاقات الهائلة ..

يزعم بعض النقاد ان شناسي وان كان رائد النهضة التجديدية الذي  
سأالج موضوعات تعليمية ، وادخل ابتكارات في الادب التركي ، ودفعه  
الى النور والترقي ، ليس من المستطاع اعتباره شاعرا من الدرجة الاولى ،  
لمجرد شيوع شيء ضئيل من الزخافات والعيوب في اشعاره ، غير انه يحتل  
— على حد زعمهم — مكانة مرموقة ، بما تركه من آثار قيمة في النشر ..  
فقد كانت له اليد الطولى في تحريره من ربة السجع المتكلف ، والزخرف  
المستهجن بدلالة قيامه ، — وكان صحفيا بارعا طويل الباع — بمخاطبة  
الشعب واعلامه قضايا ومآربه بلغة لا ينحرف بها تصنع مستكره . على  
ان الشيء الذي يعزز عمله هذا ، محاولته نظم قصائد باللغة العامية  
المتداولة ، منها قصيدته « الشحرور والغراب » التي يقول فيها :

ذات يوم ألمّ الجوع بالشحرور ،  
 امه كانت تبحث عن قوت تسد به رمقه ،  
 ولكن ريحا عاتية عصفت بعشها ،  
 وتزاحم اطفال القرية على فرخها ،  
 فبات العوبة بيد صبي ♦♦  
 حيث اودعه رهن ققص ♦♦  
 تحت شجيرات الاشواك ♦♦  
 ثم اقبل غراب ، يحوم حول اشجار الكرز ♦♦  
 فأستوى عليه ينقر غصونه ♦♦  
 فقال له الشحرور : اهلا بك يا سيدي البلبل ؟!  
 هلا تكرمتم علي مما تأكل ♦♦ ؟  
 فقال الغراب: اما أن تصوم، واما ان تبحث عما تشتتهي بنفسك  
 وليس من عزة النفس أن تستجدي ♦♦ ؟!  
 ثم لا يغرب عن خاطرنا ما يقتضي التنبيه له ، وهو أن شناسي كتب  
 حكاية شعرية تحمل عنوان « الحمار والثعلب » ، في حين ان للاقوتين ،  
 الاديب الفرنسي ، حكاية مماثلة موسومة بـ « الغراب والثعلب » ♦♦♦  
 اذ ان ما جاء في تينك الحكايتين يكاد يكون واحدا لتشابه المعاني ،  
 وتقارب الافكار ، ولكن هذا لا يمكن ان يكشف الا عن « تشبع  
 اللاحق » الذي هو في الواقع « توارد الخواطر » ليس الا ♦♦ وعن  
 تأثر شناسي بلاقوتين ذلك التأثير العميق الذي تطرقنا اليه قبل حين ♦♦♦  
 عالج شناسي من الاغراض الشعرية العديدة ما تضمنه ديوانه  
 الحافل ، وقد انطوت على معان مبدعة ، رائعة ، نفس بها عما يمور  
 في جوارحه ، واطلق بها عما يهدد خواطره ، ومن هاتيك الاغراض  
 « الدينيات » وتتناول المناجاة الالهية ، ثم « المقطعات » وتضم قصائد  
 اربعا قيلت في مصطفى رشيد پاشا ، هذا الذي كان قد قيص لشناسي  
 ظروف التطلع والتبرز ♦♦



وورد في احدى هذه القصائد :

- البحث عن درب الحق ، دأب كل ذي عقل سليم ••
- فان اراد توفيقه ، فقد دله ••
- والمحروم اذا طلب ثمرة التوفيق ، وعجزه يترأى له ،
- فان العاقل لا يتضرر من ذلك العجز ••
- ولو جابه حادثا ، استحال له درسا نافعا ••
- واذا تصدى لبلاء ، ولفه داء ،
- فقد اعتبر بهما ، وكانت عظة بالغة ••
- لا تثبت حقيقة الانسان ، الا اعماله ••
- وبمقدارها يتغلغل الخير ، ويعم الشر ••

ومن بعدها تأتي « الغزليات » وهي اعراب خالص عن الاحاسيس  
الوجدانية الطافحة ، ثم « المدحيات » وتقتصر على السلطان  
عبد المجيد ١٨٦٨ - ١٩٤٤ ومحمد علي پاشا ١٧٦٩ - ١٨٤٩ وزوجة  
شاعر ، ومن اليهم •• ثم « المفردات » وتحوي مأثورات غزيرة ، وامثالا  
جامعة ، تشف عن تضلع الشاعر من اللغة والادب ، ووقوفه على كل  
شاردة وواردة ثم « الشرقيات » ثم « التاريخيات » وتكونها بعض  
الاحداث الهامة التي احتلت مكانا في التاريخ البشري ثم « الهجائيات  
والهزليات » •• وهذا قليل ليس بذي طائل ، ثم « الحكايات » وقد  
مررنا عليها آنفا ••

\*\*\*\*\*

# نامق كمال

## شهيد الوطنية والحريّة

١٨٨٨ - ١٨٤٠

باعتراف الباحثين ان ادب التنظيمات ، يرتكز كيانه الذي حمل بذور البقاء والتطور ، على اعلام ثلاثة : ابراهيم شناسي ، وضياء پاشا ، ونامق كمال ، كان وما يفتأ يعد ما اتجه من ألوان الشعر والنثر ، ارهاصات الادب التركي المتجدد .. المنقى من شوائب المحاكاة والجمود ، المنحرر من العتيق والمطروق . غير ان اسم نامق كمال يتردد على شفاه عشاق الادب اكثر من عشيريه ، وان نتاجه المتداول يلقي من النقاد رعاية لا تنهيا أسبابها لغيره من اقطاب دولة الشعر .

نامق كمال رمز الثورة .. ورجل الاقدار ..

اندفع وبين ضلوعه نار كاوية ، يخوض غمرات الحياة الهائجة : مرتلا اناشيد الوطنية ، وترانيم الحرية ، ونغمات الانسانية ، ذائقا في سبيل تعزيزها عتاء مستداما ، ومرارة متصلة ، غير عابى بما يضمّر له الزمن القلب من مباغطات ومآس ، متقبلا النتائج التي يمكن ان تترتب على كفاحه الفردي الشديد من جهة ، ونضاله الجماعي العنيف بالتضامن مع زملائه من جهة اخرى ، مستشعرا أن لا كرامة لامة ، اية امة ، الا اذا اتاحت لها حرية كاملة متكاملة ، واستوفت حقوقها الطبيعية ، في حياة مطمئنة .. مستقرة ، لا يشوهها استعباد كريحه يشل النهضة الاجتماعية ، واليقظة الفكرية ، ولا يكتنفها اضطهاد مقيت ، يكتسح القيم الخلقية ، ويصد تيار التشوف نحو المجد ..

★ ★ ★

ولد نامق كمال سنة ١٨٤٠ بتكير داغ ، من ام غابت عنه غيبة أبدية ، وعمره يومئذ عامان ، وأب ينتمي الى اسرة مرموقة لها شأنها في المجتمع التركي . شاعت الايام ان يحرم من تلقي تعليمه في مدارس رسمية ، بباعث من تنقله مع جده عبد اللطيف پاشا الذي كان متصرفا لاناصول ، وقد كان لهذا التنقل فضل ظاهر على فكره الطري الذي نبدى جنوحه بالفطرة الى الادب والشعور بلذته . تعلم اللغتين : العربية والفارسية على رجال مختصين ، وهبوا المقدرة والذكاء ، الى جانب عنايته بدراسة التاريخ والتصوف ، ثم نخسته الرغبة ، لتعلم اللغة الفرنسية ، حتى بلغ غاية توخاها . فكان عصاميا يصنع نفسه ! .

وبعد زواجه بسنتين غادر الى استانبول ، فثاقن اديباءها وشعراءها ، وطارحهم أفانين الكلام والجدال ، وهو متأثر بهم ، منجذب اليهم ، مستفيد منهم ، وبالتالي متطلع الى المجدي والطريف . على ان لاتصاله برائد ادب التنظيمات ، ابراهيم شناسي تأثرا عميقا في اخصاب ملكته المتنامية ، وحضه على المثابرة ، وتفجير افكاره ، وتغيير مجراها نحو الثقافة الغربية ، المشحونة بطاقات غنية .

وفي الوقت الذي عين فيه نامق كمال مترجما بالباب العالي ، التحق بتحرير جريدة « تصوير افكار » (١) . هذه التي طالما نشر فيها من المقالات النقدية العنيفة ، بشأن اضطهاد الحريات السياسية ، وطغيان الفوضى والاثرة ، واستشراء الفساد ، وتبلبل الحياة الاجتماعية والثقافية والاقتصادية ، ما لفت اليه انظار الجماهير . ومن ثم انتسب الى جمعية « العثمانيين الجدد » ، كان القصد من تشكيلها مناهضة الادارة الرجعية والسياسة الاستبدادية التي ينتهجها الخليفة عبد العزيز ١٨٣٠ - ١٨٧٦ ، واستبدالها بالادارة « المشروطية » الرامية ، الى اشاعة الديمقراطية . . . فلما تناهى الى مسامع الحكومة أمر هذه الجمعية ، نفت اعضائها من الموظفين وغيرهم الى اماكن نائية ، تجميدا لنشاطاتهم ، بما فيهم نامق

(١) اصدرها ابراهيم شناسي .

كمال ، وقد أبعد الى ارضروم بحجة تعيينه معاوننا لمتصرفها •  
ادرك الرجل ما لحقه من الالهانة ، لمجرد ادائه قسطا من واجبه  
في سبيل تحرير الوطن من برائن الانحلال والتمزق النفسى • فلم يطق  
تحملها ، ولم يكظم غيظه ، وما ان تحالفت ظروف سياسية على تسوية  
علاقته بالباب العالي ، حتى اندفع يهتبل الفرصة السانحة لانجاز ما صمم  
عليه في قراراته • • حيث هرب سنة ١٨٦٧ الى باريس يصحبه خدينه  
الشاعر ضياء پاشا ١٨٢٥ - ١٨٨٠ ، ومنها يمما لندن ، وبمؤازرة  
مصطفى فاضل پاشا اعادا تأسيس جمعية « العثمانيين الجدد » هناك ،  
واصدرا جريدة - للتعبير عن وجهة نظرها - سميت « خريت » !

ثم عادت المياه الى مجاريها • • واعلن العفو العام في كل ارجاء  
البلاد • • واذا بنامق كمال يرجع الى استانبول ، لا لشيء الا لمواصلة  
العمل السياسى المستميت من اجل الوطن والحرية • • واصراره على  
تحقيق ما يراوده من الآمال ، انهاضا بالشعب المنتظر • • المفتقر الى  
مستوى لائق به • • لم يهدأ له بال • • ولم تستقر به حال • • كأنه لم يفعل  
شيئا • • انما بدأ من حيث انتهى • • وهو اشد ما يكون عزا وصلابة • •  
شرع ينشر المقالات الناضجة بالنقمة والسخط ، والطافحة بالسخرية  
والنقد في جريدتي « حديقه » و « عبرت » (١) ، مما هز عواطف متقدمة  
يعطيها الرماد ، وايقظ نفوسا أناخ عليها ثقل السبات • • وجعل الحكومة  
تسلك تجاه هذا العمل الذي لا ينطوي الا على تقديس حرية الوطن ،  
وسعادة الشعب ، مسلكا غشوما ، فأغلقت الجريدة ، وابتعدت محررها  
نامق كمال الى كليبولي ، بدعوى تعيينه متصرفا لها • •  
وكافت وقفة • • • • • !

كانت للرجل ازاء هذا كله وقفة مشرفة ، قوبلت من لدن الشعب  
بكبير اهتمام وتقدير • • اطرح وظيفته متخليا عنها ، عائدا الى استانبول ،  
وهو يردد :

(١) أصدرها هو نفسه •

الفيت الحكام يحددون عن جادة الصدق والسلامة  
فتخلت عن سدة الحكومة بسعد وكرامة  
ومن جديد قام يمارس الصحافة ، ويتابع الكفاح السياسي ..  
اثارت اشجائه قضية الوطن ، وقد بات نهبا للطغاة واستغلالهم  
واطماعهم .. وهيج خواطره ما آلت اليه حال الشعب المنكوب ، هذا  
الذي يعبث بمقدراته ، حكام مستهترون ، تنكروا للمثل العليا ، ودفنوا  
الاحلام الزاهية ، والآمال الموعودة .. يقول .. وماذا يقول :

يوما ينتضي الشعب سيوفه ،

فتقوم القيامات ،

وتغرق الزهور في بحران الدماء ..

الادنياء الذين بلغوا ذرى المجد ايام زمان ،

وشركاؤهم الذين قوضوا صروح البلاد ،

ومن عاونهم من منافقين وجواسيس ،

سيعلق كل واحد منهم على اعواد المشانق ..

ازالوا الامجاد والسلطنة .. وازهقوا النفوس والارواح !..

هؤلاء العتاة ، ستحتويهم ظلمات القبر ..

ويساقون الى الجحيم ..

هذه الدنيا ، دار العدل والامتحان !

ومن يفرطون في حق الشعب ،

يذهبون قرايين له ..

★ ★ ★

تدور رحى الزمان ..

فتتولى القيادة ، حكومة قادرة .. مقتدرة ..

سيفنى المستبدون ..

وتتحقق اسباب الحرية لكل انسان ..

وتعود الدولة قوية ، والشعب سعيدا .. مرفها ..

وما يطالعك من خرائب البلاد ،  
سيتحول الى ازدهار وعمران ••  
والذين لقتهم الرهبة ، وخالجهم القلق ••  
سيجدون انفسهم تحت ظلال وريفة من امن ودعة ••  
وسيجمعنا الاتحاد ، بمثله الاعلى ••  
ويتساوى الجميع في الحقوق والواجبات ••

هذا كله جعله يكتب مسرحية « الوطن » أو « سلسترا »<sup>(١)</sup>  
التراجيدية •• الكوميديية •• كشف فيها ما يجب أن يكون عليه  
واقع الوطن والشعب ، وبين ما يربط بينهما من صلات متينة لا تقبل  
الانقسام ، وفي احدى الليالي ، مثلت المسرحية بصدق وبراعة ، فكان  
لها رد فعل عميق ، وكانت قمينة بأن تثير الجماهير ، وتجعلها تهتف :  
« يحيا كمال الشعب » ••

وفي غمرة هذا الاحساس الذاتي ، وهذا التجاوب العميق الذي  
لقيته مسرحية « الوطن » ، عاد نامق كمال ، فدبج مقالا ناريا في اصول  
انحكم وتسيير شقيقة الشعب الى شاطئ الأمان ، عدته الحكومة  
خروجا على سيادة القانون ، فحذرت جريدة « عبرت » من مغبة نشر  
هاتيك المقالات الصارخة التي لها مالها •• ولكن نامق كمال السذي  
استأثر به الحقد السياسي ، رد على الحكومة بمقال كله تطاول وتحد ،  
كان باعثا على تعطيل الجريدة ، ونفيه هو الى جزيرة قبرص ••  
ذاق عذاب السجن دون مبالاة ، مستمرا تباريح الوحشة ، منكبا  
على التأليف ، تداعبه نشوة الوطنية والحرية تارة ، ويسمو به جلال  
الموت في سبيلهما تارة اخرى •• وكانت حصيلة ذلك كله رسائل ادبية ،  
ومسرحيات في الحياة والاجتماع والوطنية والتاريخ ، هي : « كلنهال »  
و « عاكف بك » و « زواللي چوچوق » و « جلال الدين خوارزمشاه »  
•• وللاخيرة مقدمة طويلة يعرض بها نامق كمال تأثره البعيد المدى

(١) مدينة على الدائوب •

بالنزعة الرومانتكية ، واقتداه بفكتور هوغو ١٨٠٢ - ١٨٨٥ في  
مسرحيته كرومويل ، كما يعرض ما تسنى له من آراء خاصة ..  
وبعد ثمانية وثلاثين شهرا أطلق الشاعر .. فأب يجدد العهد بما  
وطنت العزيمة القعساء عليه ..

وحين مجيء عبد الحميد الثاني ١٨٤٢ - ١٩١٨ الى الحكم ، عين  
نامق كمال ، بناء على رغبة مدحت پاشا ١٨٢٢ - ١٨٨٤ ، عضوا في  
اللجنة المختصة التي اخذت على عاتقها سن القانون الاساسي ..

لكن عبد الحميد تاريخه أسود .. حافل بالاوزار والمظالم ..  
انه ما لبث أن انقلب على الحرية ودعاتها ، فطفق يلاحق المفكرين  
والادباء والاحرار ، ويزرع الذعر والرعب في ربوع البلاد ، حتى  
امتدت يده الى نامق كمال ، الذي تمرد على طغيانه وحكمه ، وتبرم  
باعماله المستهجنة ، فنفاه الى جزيرة مدلي التي تولى - وهذا بلا ريب  
من طرائف المصادفات - متصرفيتها فيما بعد ..

وما زال بها ، حتى تعاورت عليه قوى البغي والشر ، فتقلب  
على الاشواك الوجيعة ، جراء تلك السياسة الرجعية الرعناء ، ثم سيق  
الى جزيرة ردوس ثم الى ساقسز ، بيد أنه لم يثن ، بل زاد ايمانه  
عمقا ، واحساسه رقة ، وفكره اتقادا .. أو ليس هو القائل :

ليؤلب عليّ الزمن أسباب نكبته ومحنته ،

فانا عازم على أن لا أحيد عن طريق الشعب ..

ولو حدث ، لكنت عاهرا ...

ثم يقول ، وقد بلغت به الشكوى اللاذعة ، والغيط السحيق  
كل مبلغ :

عبر حياتي لم أحمل اغلال الاسارة ،

فقد عرفتني الدنيا بريئا من قيودها ..

هوذا ، أيها الجلال ، ميدان النخوة ،

ليفئك الله فيه او ليفنني .. !؟

وبها أصيب بذات الرئة .. فذهب ضحية الوطن الذي به آمن ..  
وفداء للحرية التي عشقها .. محتلا مكانه الجدير به في سجل  
انخالدين ..

وقد اوصى أن يكتب على قبره :  
لئن مت ، ولم أر بني وطني ينعمون بمثلهم الأعلى ،  
فليكتب على جدتي : الوطن محزون .. وكذلك أنا ..

★ ★ ★

نامق كمال تاج يرصع رأس الأدب التركي ..  
لأنه شاعر عظيم .. وأديب كبير ، ولو تنوسى كثير من الشعراء ،  
فاز ذكرى هذا الباقعة كفضولي البغدادى ١٤٩٠ - ١٥٥٥ وتوفيق  
فكرت ١٨٦٧ - ١٩١٥ وعبدالحق حامد ١٨٥٢ - ١٩٣٧ تبقى خالدة  
على كر السنين ، ولأنه مبدع بالقياس الى عصره ، واذا كان ابراهيم  
شناسي ، صاحب فكرة التجديد في أدب التنظيمات ، فان نامق كمال  
وطد قواعد هذا التجديد بوعي متناه وتصميم قاطع ، وعمل على تلقيح  
الفكر الشرقي المتزمت بالفكر الغربي المجنح ، وازدواجهما .. حتى  
اطلق عليه - كما تقول المصادر - « أستاذ الأدبيات الاعظم » ..  
على ان شعره في شرح الشباب ، وليد البيئة العتيقة المتأخرة ،  
والذات السجينة في قوقعتها ، وما اغتورها من ملابسات وتغييرات  
تواتر عليهما من بعض الاحداث التي أذكت شاعريته المتفتحة ، وهمزت  
احاسيسه المشبوبة ...

كان تعبير .. وتعبير موار ..  
فقد عبر عن مزاجه الحاد .. ومطمحه الكبير الذي يرنو اليه  
مرتقبا .. مستشرفا المستقبل ، وعن آمال الوطن المتوخاة ، ومشاعر  
الامة الصادقة التي تشغلها ابدا ، وتقض مضاجعها ...  
انه وطني متحمس .. مفضو على الاخلاص له .. والتفاني من  
اجله .. ولا بدع ان هو فعل ايما شيء ، ملقيا بنفسه في عباب المخاطر ..



قل في قصيدة « الوطن » ♦♦

من يدرك ذاته كإنسان ، فلا يمل خدمة الشعب ♦♦  
ذو المروءة ، لا يسحب يده ، عن معاونة المظلومين ♦♦  
وإذا الشعب أحترق ، فلا تظن أن ذلك يقلل من شأنه ♦♦  
فإن الجوهرة لا تفقد قيمتها ، لو تهاوت على الأرض ♦♦  
وخميرة ذاتك من تربة هذا الوطن ♦♦  
فلا هم إن أفنى في سبيله ♦♦ واقاسي الظلم ♦♦  
الادنياء في الدنيا حضنة الطغاة ♦♦  
كلاب أولئك الذين يخدمون صيادين تجردوا من الانصاف ! ؟  
لا يمكن محو الحرية بالظلم والاستبداد ♦♦  
اسع ♦♦ فالمدرك لا يقتلع من ذهنه الحرية ♦♦  
إن الغيرة في النفس جوهرة ♦♦  
لا تذلل تحت القسوة والشدة ♦♦

وخليق بالذكر أن ما قرضه في هذا العهد لا يتعدى حدود المحاكاة  
لأسلوب القدامى من اقطاب أدب الديوان كنفعي عمر ١٦٣٤ / ١٦٨١  
ونديم أحمد ١٦٨١ - ١٧٣٠ وفهيم مصطفى ١٧٣٠ / ١٦٤٨ ، إلا أنه  
تخلص من بعض القيود ، بعد أن توثقت عراه الفكرية بإبراهيم شناسي ،  
هذا الذي وجهه توجيهها سليماً ، وجعله يحتك بمحيط بدأ يخلع عنه  
ما يمت إلى القديم من اثواب ، فعندئذ تجدد شعره من حيث المضمون  
دون الشكل .... حتى كانت رحلته بتشجيع من زميله إلى فرنسا ♦♦  
ومن هنا كانت بداية التحول ، ونقطة الانطلاق ....

فإن النزعة الرومانتيكية قد لاحت مظاهرها بفرنسا ، وشرعت  
تسود الآفاق ، جبارة ، مكتسحة القديم وبقاياها ، حاملة كل طريف  
ومرغوب ، تاركة تأثيرات في الرؤوس والنفوس ، تزعمها كبير الشعراء  
فكتور هوغو الذي أصدر يومذاك مسرحيته المعروفة كرومويل  
١٥٩٩ - ١٦٥٨ بطل الثورة الانكليزية ، بعد أن قدم لها بحث

مستفيض في الرومانتيكية ومزاياها وكان ظهور هذه المسرحية الشهيرة متفقا مع قدوم نامق كمال الى فرنسا ، فسرعان ما تأثر بهوغو الى اقصى الدرجات ، الى جانب تأثره بالنزعة الجديدة التي انهمك شعراء العالم في اقتفاء خطاها ، والسير في ركايتها ..

وعاد نامق كمال وهو في القمة من الاستعداد والتيقظ الذهني ، متحررا من سلاسل الماضي المندثر ، مزودا بالزاد الجديد المجدي ، متسلحا بالفكر النير الذي يبدد دياجير الجمود والاوهام .

وبسبب من تعصبه الشديد لهذه النزعة ، اضرر للأدب التركي انذي اليه اصل شهرته ، عداء سافرا ، فطفق يتهجم عليه مقللا من شأنه، ويهدر اهميته داعيا الى هدمه ، اعتقادا منه بأن الفكرة الجديدة التي يتبناها ويروجها لانسجامها مع طبيعته ، انما سيكون لها أثر بعيد في الانهاض بواقع الادب التركي ، وتكوين خصائص مستقلة له ، على أن دعوته هذه تركزت في مقدمات مؤلفاته : « بهاري ديوان » و « جلال الدين خوارزمشاه » و « تنقيد خرابات » و « تعقيب خرابات » .. كما تركزت في مقالاته الضافية .. المتعددة التي أثارت نقاشا طويلا مطولا ، خرج من معامعه ظافرا مظفرا .. كل ذلك في سبيل ايجاد أدب بطعم بمسببات المدنية الغربية ، وتحويه بذور التفاعل والتوسع والتعمق .. هكذا استبد به الهوس الادبي ، فرغب عن الحاجات الشعبية ، والاذواق العامة ، مشيحا عنها — على ما أدعى — لبعض الاعتبارات الفنية ، العائقة لتطور أدب جديد متجدد ..

غير أنه ما غالى فيما نادى به ، حتى يفسد الذوق للنهاية ، وما اطرح القديم اطراحا يصح معه أن ينسب الى التجاهل الكلي ، ويمكن الاستدلال على هذا كله ، ببعض من رباعياته ، ومقطوعاته الغزلية ، وقصائده ، منها قصيدته المعروفة « الحرية » التي أودعها عواطفه الوطنية الصادقة ، والتي هي بنت القديم قلبا وقالبا :

آه ، أيتها الحرية .. يالك جذابة ، رائعة ..  
إذا تحررنا من ربة العبودية ، فبتنا اسرى عشقك ..  
اغمرني افئدتنا مسرات ، ولا تضني علينا بلقيا ..  
لا تنأي بجمالك عن نظرات الخلق .. ؟ !  
آه .. يا رجاء الغد ... يا حبيب الروح ...  
تنتشلي الدنيا من نكبات ، واقدار ..  
ان لك الحكم كله .. اخلعيه على البسيطة ..  
صان الله اقبالك من لجة الصروف والنواب ..  
انهض ، ايها الاسد الجريح .. المنتفض ..  
فقد عاثت كلاب الظلم فسادا وطغيانا

وانما كان مقصده الاعتدال ، حتى أنه نعى على من يفرطون في  
الانجراف بتيار الأدب الغربي ، غير مقدرين التبعة العظمى التي قد  
تستخض عنها .. ثم انه حين طبق أسس النظريات الجديدة .. المستمدة  
من النزعة الرومانتكية على الكتب الصادرة ، ببلاده ، لم يتحرر اطلاقا  
من أحاسيسه وافكاره التي تشده شدا محكما الى تربة الوطن ، والى  
الوعي القومي .

وبالرغم من عدم تخليه عن تصوير خواجه النفسية ، كاثبات  
لوجوده ، فانه طرق جوانب الحياة التي ألفاها ملائمة للتعبير عنها ..  
والظاهر أن الجانب الاكبر الذي نال زائد اهتمامه ، وصب فيه طاقاته  
انشعرية والشعورية ، وركز فيه نضاله المرير الشاق ، هو : الوطنية  
والحرية .

فبهذا الشعر الحماسي اللافت زلزل كيان الدولة ، وصفع الطغاة ،  
ثأثرا عليهم ، مناهضا استبدادهم ، من غير أن يهادنهم ، حاملا على  
الرجعية والخيانة حملات شعواء لا محل للرفق بها ، مضرما مكامن  
الشعب ، شاجبا كل ما من أمره أن يعرقل تقدمه وتطلعه ، مطالبا

بتأسيس الادارة « المشروطة » الحازمة .

والذي هذا رأيه فمن الحتم ان يعتنق الواقعية المغرقة ، في الادب والفن . . انه استهدف فيما انتج خدمة الشعب ، ورفع كلمته الحق ، واكد على أن ما يكتب له ، ينبغي أن يستقى من ينبوع الحقيقة والطبيعة . .

وفي صناعته الشعرية كان بارعا غاية البراعة ، يقل شبيهه فيما سبق من العصور ، ويمكن أن تعقد موازنة بينه وبين اساطين الادب التركي ، فهو في اسلوبه وطريقته قوي الوصف والتصوير ، عميق النفوذ ، مستعر الوجدان ، مشرق الديباجة ، يتكلف السجع والظرافة ، وتكتنف تتاجه الفاظ عربية وفارسية فخمة ضخمة . . وللدلالة يقول :

شيمدي ويران كورديكك مآوالر آبادان اولور  
جلوه كاه أمن واسايش اولور جمله يداد  
واديء ايمن اولور بو محشر آباد فساد  
كوستهرر احكامني فيض علو اتصاد  
بر شهنشاه جهانله بر جوان سيان اولور<sup>(١)</sup>

مؤلفاته هي : « منتخبات تصوير أفكار » و « مقالات سياسية وادبية » و « اصول مشورته دائر كتابلر » . .

وله روايات : « ابتاه » او « علي بك » وتعالج معضلة اجتماعية تتجلى فيها روح التشفي والاثرة ، ويبدو فيها تأثير نامق كمال بالروائي الفرنسي الكسندر دوماس ١٨٠٢ - ١٨٦٠ في قصته « غادة الكاميليا » ثم « جزمي » وهي رواية تاريخية صحفية و « سر كذشت » و « رؤيا » وقد ترجمها معروف الرصافي ١٨٧٣ - ١٩٤٥ الى اللغة العربية . .

واما مسرحياته فقد المعنا اليها ، عدا واحدة ، تلك هي « قاره بلا » ومن اثاره التاريخية « عثمانلي تاريخ مقدمه سي » و « ملوك اسلاميه تاريخي » و « عثمانلي تاريخي » و « دور استيلا » و « بارقة ظفر »

(١) راجع ترجمته على الصفحة ٢٧

و « فنيظه » ..

وكتب دراسات في صلاح الدين الايوبي ١١٣٧ - ١١٩٣ وياووز  
سلطان سليم ١٤٦٧ - ١٥٢٠ والسلطان محمد الفاتح ١٤٣٠ - ١٤٨١ ،  
وغيرهم ، ضمها في كتابه « اوراق پريشان » : الاوراق المتفرقة ..  
وترجم عن الفرنسية روح الشرائع لموتسكيو ١٦٨٩ - ١٧٥٥  
و « رومانك اسباب اقبال وزوالي » لجان جاك روسو ١٧١٢ - ١٧٧٨ ،  
و « شرائط اجتماع » لقوندورس و « پالمير خرابه لري » و « حكمة  
الحقوق » و « تاريخ افكار بشر » الى جانب ترجمته مقطوعات من بافون  
وكتاب « بهار دانش » عن اللغة الفارسية .

وله في مجال النقد : « مه پريزون مؤاخذه سي » و « تخريب  
خرابات » و « عرفان مكتوبي » و « رينان مدافعه نامه سي » ..  
وفي هذه الرسالة الاخيرة دافع نامق كمال دفاعا جليلا .. مشرفا عن  
العرب ومدنية العرب ، ودحض مزاعم المفكر الفرنسي ارنست رينان  
١٨٢٣ - ١٨٩٢ وسفه اراءه ، وفندها تفنيدا واقعيا يدل على سعة اطلاع ،  
وعمق ادراك .. وآثرنا ان ننقل شيئا من اقوالهما ، ليقف عليها القاريء :  
قال ارنست رينان :

« .. بدلت الحال في سنة ٧٥٠ ميلادية حتى نصرت فارس  
العباسيين على الامويين فغلبوهم . اذ انتقل مركز الاسلام الى وادي  
الرافدين الحافل بآثار مدنية عظيمة من مدينتي الشرق ، تلك هي مدينة  
الدولة الساسانية التي كانت بلغت اوج كمالها ايام « انو شروان » .  
كانت الصنائع هنالك متقدمة ، فأضاف الى تقدمها « خسرو » اكمل  
منتوجات الفكر ..

التجأت الفلسفة بعد طردها من الاستانة الى فارس فجاء « خسرو »  
فزاد عليها بما أشار بترجمته الى الفارسية من كتب الهند ، وكان  
النصاري وهم اكثرية الاهالي واقفين على علوم اليونانيين وحكمتهم .

أما الطب فكان بأيديهم وحدهم . كان الرهبان يعرفون المنطق واللغة الهندية . ومن مفاخرهم كما جاء في « الشاهنامة » أن « رستم » - في الدور الساساني - استعان بجاثليق مهندس منهم على إنشاء جسر . أن تلك الترقيات الجميلة في فارس ، وإن كان الإسلام قد وقفها عن الجريان والتقدم أول ظهوره ، لم تلبث إلا وعاد إليها سطوعها ، كما كانت أيام « خسرو » عند بلوغ العباسيين عرش الحكم . . . أن الذي رفع العباسيين إلى العرش ، هو الجيش الذي كان بأمره القادة من الفرس ، فكان رجال الفرس محيطين بالمؤسس الأول ثم المنصور بعد ذلك . لأن الساسانيين إذ ذاك دبّت فيهم روح الحياة من جديد ، فكان من أشرافهم « آل برمك » المستشارون وأساتذة الأمراء من البيت المالِك ورؤساء الوزارات . .

وقال نامق كمال في رده :

« . . كيف يمكن أن يحدث نقل مركز الخلافة إلى بغداد تأثيراً في المدنية الساسانية التي يزعمها ، وهي لم يبلغ عمرها إل ٣٠ أو إل ٤٠ سنة حتى وقفها ظهور الإسلام عن الجريان والتقدم كما قال . . ؟

لماذا يجب أن يعتقد أن الأمة العربية النحبية حين كانت عاصمتها في الشام لم تأخذ قسطها من المعارف اليونانية ذات المآثر العظيمة في مدنية العالم الانساني . فاحتاجت إلى الاستفادة من علوم المدنية الساسانية التي هي ليست إلا مجسوع مترجمات الكتب اليونانية . . . كانت آثار المدنية الفارسية في وادي الرافدين أكثر من آثار المدنية اليونانية في الشام !؟

إننا لا نجد ما يثبت لنا زعم المسيو « رينان » : أن العلوم بلغت في فارس أوج الكمال على عهد « أنوشروان خسرو » غير قوله

وحده ..

أستطيع امة ان تبلغ ذلك المبلغ بمجرد استفادتها من بضعة كتب يونانية او ترجمتها بضعة كتب هندية ؟

الى أي المصادر يستند المسيو « رينان » فيما يزعم ؟!؟  
ماذا فعل الدهر بكتب فارس التي كانت لديها اذ ذاك ؟!  
يخترعون اكذوبة كأكذوبة الاسكندرية فيتهمون المسلمين بحرقها .. !

أستعين الامة المتمدنة ذات العلوم بمهندس من امة غيرها لينشيء لها جسرا .. ؟!

ان قول « رينان » ان : « الفارسيين اذ ذاك كانوا على شيء من العلم لا يعتقد به الامام ابراهيم العباسي الذي قام اول مرة يروم الخلافة . فقد كتب الى قبائه في خراسان : « لا تبقوا على احد من العرب ، فان معرفتهم وذكاءهم يمنعنا من النجاح . أما الفارسيون فأهل جهل كالحيوان تستطيعون اقتياده بالازمة »

أريد ان يقول « رينان » : بأنه يعرف الدرجة من سلم العرفان التي كان فيها الفارسيون اكثر من المعاصرين لهم .. ؟!  
ثم أمن المعقول ان يقال : اكرثية الاهالي ايام الساسانيين كانوا نصارى .. ؟!

لو كان الامر كذلك لما قدرت الحكومة الساسانية على حفظ استقلالها وكيانها من امبراطورية الشرق حامية النصارى ؟!  
أليست بمبالغة جاهل دعواه ان آل برمك كان منهم المستشارون واساتذة الامراء من البيت المالك ورؤساء الوزارات ، مع انهم لم يكن لهم من شأن عظيم الا في دور الرشيد ..  
قال ارنست رينان :

« .. ان الامة العربية لم تنجب عالما عظيما فيلسوفا نابغة غير الكندي .. »

وقال نامق كمال في جوابه :

« .. ان القاعدة التي يستند اليها في ذلك لو كانت صحيحة ،  
لوجب ان لا يكون نابليون فرنسيا ، وأن لا يكون بسمارك المانيا ..  
لان الاول كورسيكي ، ايطالي ، والثاني سلافي . ومثلهما كثير من  
فلاسفة اوربا وعلمائها المشاهير (١) . »

---

(١) انظر : محمود السيد احمد . جريدة الزمان لابراهيم صالح شكر .  
العدد الثاني .. في ١٥ تموز سنة ١٩٣٧



# توفيق فكرت

## داعية الحرية والأدب الجديد

١٨٦٧ - ١٩١٥

يعتقد بعض النقاد الذين يصدر عن احكاما ملتوية غير منطقية ، أن توفيق فكرت من شعراء فترة « الادب الجديد » في تركيا . ولكنه في الواقع من اقطاب الادب التركي على تباين مذاهبه ، وامتداد عصوره المتعاقبة . ذلك الادب الحي الذي له ملامحه المميزة ، وسماته الواضحة وصوره الجميلة التي لا يمكن ان تغيب عن اذهان اولئك الذين دأبهم تكريس حياتهم في سبيل الادب الانساني الحر الذي يصعب ان تنقده قيود مكان ، او سطوة زمان ، والذي لا يتطلع نحو اداء مهمته من تصوير وتعبير في ظل الاستبداد وفي جو خائق للحریات .

ولد توفيق فكرت سنة ١٨٦٧ بأستانبول ، من ام وأب تركيين . فجدّه احمد آغا من چانقري ، وقد هجرها الى استانبول مستوطنا بها ، وابوه - ويدعى حسين افندي - من رجالات الدولة العثمانية . انخرط في حياته في سلك الادارة والوظيفة ، وتقلد مناصب عديدة ، كان آخرها متصرفية اورفة .

انتمى توفيق الى المدرسة السلطانية ، ليتلقى بها تعليمه الابتدائي ، ومنها انتقل الى ثانوية « غلطة سراي » ، فخرج فيها سنة ١٨٨٨ حائزا الاولوية ، وعليه مخايل النبوغ والاحساس العميق ، وتزوج في عامه التاسع والعشرين من ابنة خالته « نظيمة » ، وانبج منها طفلا اسماء : « خلوق » .

وما ان انهى الدراسة الاعدادية حتى عهد اليه القيام باحدى

الوظائف في الوزارة الخارجية ، فأظهر فيها نشاطا وإخلاصا أكسبها خبرة ودراية .. الى ان انيط به بارشاد من بلبل پاشا ، أحد أقاربه قلم الصدارة في الدولة العثمانية .. ثم عين معاوننا لمجلس استشارتها ، وهو مالك نواصي مختلف الشؤون ، ومن جهة أخرى قام بتدريس اللغتين : التركية والفارسية ، اضافة الى درسى الانشاء والخط في كلية تجارة كدك پاشا .. وبعد نجاحه في امتحان انتقاء مدرسى اللغة التركية ، عين مدرسا في ثانوية « غلطة سراي » ..

كان توفيق ينشر قصائده في مستهل حياته الادبية في صحف كثيرة ، يذيلها تارة بأسمه الاصلي ، وتارة أخرى بأسم مستعار ، منها جريدتا « ترجمان حقيقت » و « مرصاد » ، فضلا عن قيامه باصدار جريدة « معلومات » بالاشتراك مع اسماعيل حقي ، احد رفاقه ..

ثم انتسب الى اسرة تحرير مجلة « ثروت فنون » لصاحبها احمد احسان ، فأشرف على القسم الادبي منها .. فكان في اصداره واخراجه يبدي ما كان له من عزيمة ثابتة لا تبوء بالخذلان ، ولا يعرفها الوهن ، الى أن أصبح بالمرّة رئيسا لتحرير « ثروت فنون » ، وعاونه في ذلك كله ، الاديب الكاتب ارجمند اكرم ١٨٨٨ - ١٩٥٧ .

ولا يفوت عن الذكر أن توفيق فكرت ، بتوليّه رئاسة تحرير « ثروت فنون » انما ادى عملا خالدا ، كان له صداه في مجالات شتى ، وسر اولئك الذين كانوا يعرفون توفيق عن كثب ، وما تنطوي عليه جوانحه من الرغبات الجوامح والآمال العراض ..

فقد دعا توفيق دعوة جريئة مخلصة الى الادب الجديد الذي ينبغي ان يصور كل شيء من غير استخذاء واستكانة ، وانهار امام مشبطات الايام وعادياتها ، ودعا الى الفكر الحر المتحرر الذي يبدد ظلمات الفوضى والجهل والتأخر ، ويحطم معازل الظلم والاستعباد والانحلال لتهيئة العقول للتخلص من ربة الجمود والرجعية ، وتقبل كل ما هو جديد ،

يفضي الى الخير والصلاح والحرية ، بغية التبرز الى العالم كله :

- نعم سيقبل الصباح ..
- فعن النهار تنمخض الليالي ..
- ما يتراءى عبر السماء ،
- لا يدرك - من حيث العقبى - ميلاد الحشر ..
- يوما تبدي لكم السماء تأملها قائلة : لا تكتئبوا ..
- ان الشمس نشوة الحياة ..
- ولكن الخلائق تفرقها لجج الاشجان ..
- سنضوى نحن كلنا ..
- واتن تملأن سماء الغد ،
- يا ايها الشمس الصغيرة
- استيقظن واحدة اثر اخرى .. ؟
- للافاق شوق ابدى ، يهددها نحو النور ..
- الاغتباط روح الامل في هذا العصر ..
- ازيحوا الغيوم السود ..
- انفضوا ظلال المخاوف والاحوال ..
- انطلقوا عبر غمرات الضياء نحو تحرر مبرور ..
- هذا أملنا :
- لئن انتزعنا الموت ، فسوف يعيش « المطلق » ..
- وعاش الوطن نائيا عن غياهب السجن ..

ولكن جريدة « ثروت فنون » لم تعمر طويلا ، فما لبثت ان اغلقتها  
ادارة السلطنة المتداعية ، بعد أن احست بفعل الافكار الجديدة ، وكيفية  
تبلورها في الرؤوس ، وتأثيرها على النفوس ، وما كان من توفيق ازاء  
هذا العمل الذي غاظه اكثر مما ينبغي ، الا ان أثر البقاء مخلدا الى

السكينة في ركن من نزل « آشيان » ومعناه « العش »<sup>(١)</sup> .. حتى ينقل من هناك خطراته وصرخاته بحروف من نار على صفحات تعدو ملكا للتاريخ البشري مدى الازمان .

وبعد الانقلاب وعلان المشروطة سنة ١٩٠٨ اصدر توفيق مع الاديب الصحفي حسين جاهد ١٨٧٥ - ١٩٥٧ واللغوي المعروف حسين كاظم ١٨٧٠ - ١٩٣٤ جريدة باسم « طنين » ، الا ان توفيق خشية التورط في مآزق حرجة يتعذر التملص منها ، وتقاديا للقليل والقال الذي قد يثيره الوضع السياسي في ارجاء البلاد ، ترك عمله بالجريدة منصرفا الى عمل آخر ، يبعده عن المشاكل .. مكتفيا بالقاء ادارة مدرسة « غلطة سراي » على عاتقه ، فأدخل على هذه المدرسة بعض التحسينات والاصلاحات التي رفعت من مستواها ، وأثرت في حياة طلبتها بشكل لاقي استحسان الناس كافة .. ولكن مزعجات الامور الروتينية بالمدرسة من جهة ، ونشوب خلاف بينه وبين امرالله افندي ، وزير المعارف انذاك من جهة اخرى ، قسره على تقديم استقالته من الوظيفة .

هكذا ، فالرجل زاول مهنة التدريس ومارس الصحافة زمنا طويلا ، وقال الشعر الحي الذي يوقظ النائمين ويهزم الجامدين ويحرك المشاعر ، وبلقن الشبيبة التركية النزاهة والاستقامة ، وعاصر البغي الحميدي مستهجنا اياه ، منددا به ، وقارع الاستبداد وناهضه بلا ترفق ، مستهينا ببقايا الخرافات التي تذيب كيان العالم الاسلامي ، مطالبا باطلاق الحريات ، واشاعة العدل ، وانجاز المشروعات ، وتمهيد طرق التطلع ، كل ذلك في سبيل ارساء قواعد الحياة الكريمة ، وتحقيق المثل العليا المتوخاة .. يقول الشاعر من قصيدة « ضباب » وهو يصور جو الاستبداد المخيف .. يصور الارهاب الغاشم .. والاسى يكبل فاه بغلول الحيرة :

(١) زرت هذا « العش » في صيف سنة ١٩٥٧ . وكتبت عنه تحقيقا صحفيا .. نشر بجريدة « الزمان » البغدادية ، انظر العدد ٦٠٦٩ في ١٨ تشرين الاول ١٩٥٧ .

دخان كثيف ، عنود يطبق الآفاق ..  
 ظلام ابيض يدوم ، ويزيد ..  
 توارت تحت وطأته الاشباح \*  
 كل شيء ، تلفه كثافة ..  
 كثافة هائلة تخافها العيون ..  
 وتتهيب النفوذ الى اغوارها ..  
 لكن أليق بك هذا الستار الصفيق .. ؟!  
 هذا الستار المظلم ؟!  
 أليق بك هذا التستر .. يا مسرح المظالم ؟!  
 ونراه في قطعه « نشيد الشعب » اكثر صراحة ، وأبعد نظرة :  
 واقوى ثورة ، واعمق اثرا وتأثيرا :  
 جانبنا ألوان الباطل ، فهل هذا قانون .. ؟!  
 وفي اغوار البؤس تردينا ، فهل هذه دولة .. ؟!  
 واذا كان قانوننا ، واذا كانت دولة ، فحسبهما ذلك ؟!  
 وحسبنا نحن ، هذا الظلم الدنيء ، والجهالة المستدامة ..  
 وهل كان ابوك وقتا ما ، يمن على احد .. ؟  
 حاشا ، لم يرثك ، من ابيك الذل والخنوع ..  
 ان الشرف في هذي الدنيا ،  
 هو الذي يحمي الافراد والجماعات \*  
 تملل ، نافضا عنك غبار الهوان ..  
 ليتطير من على محياك ..  
 اتشلوا الانسانية من وطأة الاقدام الثقيلة .. البليدة ؟  
 انسفوا معاقل الدناءة ، وحطموها ..  
 ولئن كان للظالم مدافع وقلاع وحصون ،  
 فان للحق وجها صارما لا يرد ، ولا يخذل ..  
 لا تغمض العين عن جلال الشمس الغامرة ..

•• مهما انساب نورها ••

لكل ليل نهار ••

نهار ما عرف أبدا الانطفاء ••

طريقنا الذي سلكناه :

هو طريق الحق •• طريق الشعب ••

عش أيها الحق المقدى عزيزا ••

عش أيها الشعب الحبيب خالدا ••

وتوفيق فكرت على رغم ما تقدم كان يأمل ان يحيا حياة رضية، رحية  
تلائم طبيعته الحساسة ، وترطب مزاجه اللاهب ، وكان يتوقع أن يتحقق  
ما يخالجه فكره تقديرا لما يتمتع به من جليل المكانة •• غير أنه عاد ممتعضا  
متأسفا على عدم التوفيق بين هذا الذي يرجوه ويعمل به النفس ، وبين  
الواقع المر •• المريب الذي يتراءى له بعجره وبجره •• وبذلك يقول :

لا آمل اللطف من أي انسان ••

كذلك لا استعير الجناح ••

انما أنا احلق في سمائي حائما ،

وحدي حول « افلاكي » ••

ان الخنوع أوقر علي من اصفاد الحيرة ••

أنا شاعر الفكر الحر ، والعرفان الحر ، والوجدان الحر ••

هذا وقد ودع توفيق الدنيا سنة ١٩١٥ بعد اصابته بمرض السكر  
الذى اودى بحياته الحافلة بالاحداث ، ولو قدر لمثل هذا النابغ أن  
يعيش بعض الشيء ، ليشهد بنفسه انقلاب الالفباء التركي ، واستبدال  
الحروف العربية بالحروف اللاتينية ، لكان من رواد هذا الانقلاب الذي  
أفاد اللغة التركية وآدابها افادة مطلقة ••

ورثاه الفيلسوف الدكتور رضا توفيق ١٨٦٨ — ١٩٤٩ بقصيدة ان

هي الا قطعة من فلسفة تتمثل في تحزن وتعطف •• اذ يقول :

قالوا ، لا أثر لقبره ••!

جئت ارى ورودا متفتحة ..  
جئت بحسرة اغفر وجهي بأرضك وكأنها الفردوس ..  
قالوا : من يعقد عليك الامل ، يجثم لحظة باكية على قبرك ..  
ينال مراده ..  
أنا في زمان بكيت ، لادرك الغاية ..  
في خريف هذه السنة السوداء ،  
ترتعش شجيرات « الدفلى » في ارضك الخضراء ..  
أنا على قبرك .. قبل ان تشرق الشمس ،  
جئت اقطف زهور المناحة ..  
ذكرتك مع من يحزنون ، لاجل عشق دموعا يسكبون ..  
كأشواك تبت تويجات صفراء ..  
جئت انسج من الورد اكليلا على هامة قبرك ..  
ذكراك كالموت ، سر يطويه الغموض ..  
لا ادري اي سحر أشعته في نفسى ..  
جئت اليوم ، وعداً عليك اقطع ..

تفتقت شاعرية توفيق فكرت في سن مبكرة ، حيث نظم وعمره اربع  
عشرة سنة ، فقد تهيأت له الاجواء ، وتكونت لديه العوامل الباعثة على  
قرض شعر صادق .. جميل مستقى من طبيعة الحياة التي عاشها  
واستوعبها ، فجاء شعره في اطار من القوة والخلق كنتيجة للاختصار  
الذهني المتصل والتجربة الشعورية الحادة . وانما هو في شعره من دعاة  
الحرية والفضيلة والوطنية ، ومن بناء الادب الجديد الذي انضوى تحت  
لوائه الآخرون ، حيث استهل حياته الادبية بوصف الطبيعة ، وبالقصائد  
العاطفية المشبعة بالاخلاص الذاتي ، مقلدا بها طرائق النظم القديمة  
وأساليبه المألوفة . ثم نحا منحى آخر ، فأنتجه نحو الاجتماعيات  
والسياسيات ..

وعلى تصرم السنين تطورت صناعته الشعرية ، حتى اتخذت لها

شكلًا جديدًا ، واثرت في الادب التركي على وجه العموم تأثيرًا بينا ،  
ادخله في قالب اوربي ، متشح بحوية وحركة .. ويجمع النقاد الاتراك  
على أن شعر توفيق يصور حياته ، وحياة امته ، ويمتاز بالاصالة  
وبالتكامل الفني ، والذوق الشفاف ، اكثر مما يمتاز بالطابع الفلسفي  
والروح الحماسي .. وليس أدل على ذلك من أنه عندما نشرت رباعياته  
سنة ١٨٨٩ لاقت اعجابا منقطع النظير من قبل جمهرة القراء ، ونفدت  
نسخها من الاسواق ، مما دعا الى اعادة طبعها للمرة الثانية ..

يقول من قصيدة يمجدها « السيف » واصفا اياه بما هو أهل له :

تحت المطرقة بحقارة تندق أياما ،

قطعة الحديد ، لتستحيل نصلا مهيبا

تقضى عمرها في الرقود جزاء لها ..

ولكن ذات يوم ، تكتسب قطعة الحديد اهمية ،

فتصبح للامة الكبيرة حارس استقلالها ..

الامة الكبيرة بعرضها ومالها وحياتها مرهونة بتلك القطعة .

وهذه آيات من شعره الغزلي ، يبدي فيها ما كان يعانيه في سبيل

حب نبيل يسعد الانسان ، برغم ما يجابهه من صوارف الدهر ..

حيث يقول :

أنا إن رمت الحياة ، فمن أجلك

تربطني بها خصلات شعرك ..

وإن كنت أرى في الدنيا نورا فانه من عينيك ..

أنا في سجن الهموم ، بحبال الحب مشدود ..

أتأمل ذكرى حبك ، فأقول لا يمكن الفناء ..

إن الوجود باق ..

اقاسمك الداء الذي لا دواء له ..

واقول ، مع ذلك الشوق :

— فالحياة باقية .. —



وللشاعر قطعة رثاء مؤثرة ذات ظلال وانوار تسمو بالانسان  
الى حيث يريد :

كنا أطفالا يوم دفنوك ..  
الرمال الخرساء ، والايدي غير المقيدة ..  
أنا المشتاق اليك ..  
فقد غدوت اسير الضعف والذل ..  
متى اتجهت نحو القبلة بقلب دام ،  
رأيتك ، وكأنك في هودج مجلل بوشاح ..  
ربما كان الشوك النابت على قبرك دليلا !!  
ربما تكون الجمال في زيارتك ..  
ومن يدري .. فقد يكفن الغبار الكاسح ذلك الشوك ؟!  
فلا شوك يوجد .. ولا زيارة .. ولا قبر ..

صدرت مؤلفات توفيق فكرت في فترتين .. فترة الدور الحميدي ،  
وفرة ما بعد الانقلاب .. اذ نشر في الدور الحميدي « رباب شكسته »  
و « خلوقك دفترى » نسبة الى نجله خلوق ، و « شيرين » وهو كتاب  
خاص بالاطفال و « تاريخ قديم » .. هذا الذي ترجمه الى اللغة  
العربية البحات المستعرب الدكتور اسماعيل احمد ادهم ١٩١١ - ١٩٤٠  
ونقل مقتطفات منه تعميما للفائدة :

« .. ان الذين يترنمون بالاساطير ،  
التي خرج بها الانسان من ماضيه انسلالا ،  
ويعملون على ان يصرفوا نظرنا عن انفسنا الى  
آبائنا واجدادنا ..  
ويريدون ان يذهبوا بنا في جوف الماضى المظلم  
في طريقه الوعر الحال ك الذي هو ليل الانسانية البهيم ،  
زاعمين انه تراث الانسانية ..  
جاهدين انفسهم حتى يثبتوا نبراس الانسانية

وطريقها المستقيم  
في الماضي حاكمين أن ما سيأتي لا يفترق عما مضى ••  
وكان التجاعيد التي اجتمعت على مضي ستة ،  
آلاف عام في جبين البشرية ،  
مختلطة مع الشبهات والشكوك ••  
لم تذهب معانيها سرا في الماضي ،  
اعني في عالم الاحلام ،  
انما مجراها في المستقبل امتداد الحاضر •  
وهذا المنظر ، منظر الماضي الذي يعلو بين صفحات الزمن  
كنت اوقفها قسرا في مخيلتي  
واستوحيا ذكرياتها وحوادثها الماضية ••  
فتجيني في سماحة الفيلسوف وطورا في  
غلظة الشيطان  
منفقدة ليل نسيانها ••  
وبصوت مختنق ، وبعبارات مكتومة ،  
تأخذ في التحدث ،  
وتعمل على اظهار الحوادث امام ناظري فيما بينما  
صفحات الزمن ،

مبرزة ما فيها من الآلام ، مظهرة ما يتخللها من مصائب<sup>(١)</sup>  
ويجمل بالقول : ان هذه الكتب لم تمنع البتة من النشر وانما حذر  
على الناس تداولها ، فأضطروا ، تسوقهم رغبة عارمة ، الى حفظ ما فيها  
عن ظهر قلب • على ان هذه الفترة تعد من اروع الفترات الادبية في حياة  
توفيق فكرت ••

وأما آثاره التي نشرها بعد الانقلاب فهي : « ربابك جوابي »  
و « صون شعرلري » و « مصاحبي ادبية » ••

(١) انظر الدكتور اسماعيل ادهم • المجلة الجديدة لسلامة موسى •

سنة ١٩٣٧ •

# محمد عاكف

## شاعر الاسلام والوطن

١٨٧٣ - ١٩٣٩

من الامور المسلّم بها ، أن الشاعر الاسلامي والوطني التركي محمد عاكف ، صاحب فكرة مثالية .. سامية ، ومذهب انساني قويم .. اذ يقل نظيره في عمق الاحساس الديني ، وشدة الروح الحماسي ، وتدفق الطاقة الشعرية ، والقدرة على التعبير المطلق في ميدان الادب التركي كله . ولذا فقد كان باجماع النقاد والمفكرين شاعرا فيلسوفا ، جليل الشأن ، يحق له ان يحمل لقب « العظيم » لمكاته الادبية الكبيرة .

نعم إن عاكف شاعر .. وشاعر عظيم !  
فمصادر شاعريته معروفة لدى الخاصة الواعية دون العامة ..  
وينابيع عظمته متشعبة وغزيرة ..

فان العظمة هذه مستمدة من اسلاميته ووطنيته ..  
وجميل جدا أن تجتمع اسلامية خالصة ، ووطنية صادقة على صعيد واحد .. لأن ما يتمخض عنهما يكون حتما شيئا رائعا ، يفوق التصور وهو يسمو الى الافلاك ، ويفرض نفسه ، ويشغل موضعه .

نشأ الشاعر نشأة كريمة في بيئة تغمرها العفة وتسودها تقاليد موروثية ، وعادات طيبة ، فوالده من علماء الاتراك الذين وعوا حقيقة الاسلام ، وادركوا جوهره ، وتغلغلوا الى صميمه ، وقرأوا القرآن المجيد قراءة كلها ايمان وامعان .. وكلها غوص في أعماق المعاني ودخائل المقاصد ، وكان في مستطاعه أن يمتلك ناصية ابنة وهو لما يزل صبيا ، وان يؤثر في سلوكه واخلاقه ، وأن ينير طريق تشوفه بتعليمه اياه ، وكان لطيفا من جانب عاكف ان ينحو منحى ابيه ويتشبث بتلاييه ، مقتفيا

آثره ، معززا الايمان فيما أراده ، واعتقد به ، وأكد عليه ، حيث قيل :  
الولد على سر أبيه •

على ان عاكف انصهر في بوتقة الدين ، والتربية الصالحة ، وبات  
كتلة متوهجة من الذكاء في القلب ، والاخلاص في العمل ، والجمال في  
الاخلاق ، بحكم ذلك البيت الذي به نشأ •• ويقرر علماء النفس : أن  
التربية البيتية او شيئا من بقاياها ، كفيلة بالتأثير في سلوك الانسان ، اذ  
تلازمه ، وتتحكم في ميوله ، فلا يمكنه حينذاك الامساك عما قد  
تدفعه اليه •• من شب على شيء شاب عليه •

مات أبوه ، وهو في الرابعة عشرة من عمره ، ثم شبت في دارهم  
النيران ، وقبل أن تتقاذفه موجات الحياة ، وتلهو به الاقدار ، خضع  
لمشيئة الله ، وصمد غير ناكص لا يدب في جوارحه قنوط ، سالكا سبيل  
أبيه ، يقوده شوق مقيم نحو الامام •• فكان عصاميا يخلق ذاته بيده ••  
هناك عوامل ثلاثة كونت عاكف تكوينا بوأه عرش المجد ، ونقش  
ذكره على صفحة كل ذهن •• هذا هو القرآن ، العامل الاول الذي جعل  
لحياته قدرا وقيمة ، وحباه تفكيرا منطقيا •• فلسفيا ، وأثر في طبيعة  
شعره التأثير المطلق •• شعره الذي سماته عاطفة جائشة ، وحماس مزيد  
واستقامة بعيدة ، توشحها روح اسلامية وثابة لا تتحلل ، ولا يعبث بها  
الباطل ، ولا ترقى اليها الاستكانة ••

وثاني العوامل : الرياضة التي كان لها نصيب لا بأس به في حياة  
عاكف الذي مال اليها ، واعار لها بالغ الاهمية ، اشباعا لهوائته التي  
ساورتها في ريعان شبابه ، وكانت المصارعة أحب أنواع الرياضة اليه ،  
فالرياضة ، وان تكسب ممارسيها منعة وصحة ، فانها تجمل الاخلاق ،  
وتصقل الاذواق ، وتهذب العواطف ، وتهيء الناس لمواجهة صدمات  
الحياة برحابة وسجاجة •• ثالثها : المدرسة ، ومعلوم ان المدرسة محيط  
ثان •• جديد بالنسبة الى البيت : ركيزة التربية الاولى ، واجبه اتمام  
ما بدأ به البيت ، وله كما للبيت الاثر الكبير الذي لا يتجاهله أي فرد

في توجيه الطلبة ، وتقرير مصائرهم ، وتحديد اتجاهات حياتهم ••  
والمدارس ذات الدرجات المختلفة التي تعلم بها عاكف كانت سببا فعالا  
في تنشيط قواه العقلية ، وارهاف مشاعره ، ويروى الشاعر نفسه كيف  
أن معلمه بالمدرسة الرشدية « قدرى افندي » غرس فيه روحا جميلا  
مشبعا بالتححر والتجدد ، لاتصافه بأحسن الصفات ، ويروي كذلك مدى  
ما كان يتمتع به اساتذته الدكاترة في مدرسة « البيطرة » من صلابة في  
العقيدة الدينية ، ومن قوة في الايمان بالوطن ، وعلى هذا الاساس يأتي  
محمد عاكف في طليعة الشعراء الاسلاميين الذين خدموا الاسلام فيما  
نظموه من اشعار تحويها دواوينه السبعة المسماة « صفحات »<sup>(١)</sup> ، وتغنوا  
بسجد المسلمين ، وحضوا الناس على مكارم الاخلاق ، ودعوا الى حب  
الوطن والتضحية في سبيل هذا الحب الروحي المنبثق من اغوار الايمان  
فأرض الاجداد والامجاد جديرة بالتقديس والتعمير ، ولا أدل على  
وطنيته المثلى من قصيدتيه اللتين تعدان جوهريتين في رأس الادب التركي •  
وهما « نشيد الاستقلال » و « چناق قلعة » ••

والشيء الذى يطالعنا في أدب عاكف أن شعره خال من الجنوح الى  
التصوف •• خال من الخرافات التي ليست من جوهر الدين في شيء ، خال  
من كل ما من شأنه تفنيد الحقائق المقررة ، والعقائد الثابتة ، لأن الدين  
عنده هو العامل المطلق الذي يسمو بالاخلاق ، ويرفع الكمال الاجتماعي ،  
ويعمل على تعزيز الوحدة الاسلامية وجمع كلمتها • ثم ان له نظرة في  
اقامة حضارة شرقية اسلامية تلائم واقعها ، وهذه النظرة وان كانت مشار  
تقاش ، فان تفانيه في حب الوطن ، وتعلقه بالشعب ، ومثله الاعلى في

(١) اسماء الدواوين هي : « الكتاب الاول » و « في كرسي السلمانية »  
و « اصوات الحق » و « في كرسي الفاتح » و « خواطر »  
و « عاصم » و « الظلال » •• والآخر ترجمه محمد محمد توفيق —  
وهو مصري — الى اللغة العربية • كما أن الدكتور عبد الوهاب عزام  
والعوضي الوكيل ترجما شيئا من شعره الى اللغة العربية •

الحياة ، كان سليما لا تشوبه شائبة .. ولهذا فهو في صنعته الشعرية من دعاة الادب للحياة ، أي تكون وظيفته التصوير والتعبير عن مناحي الحياة البشرية ..

ثم ان عاكف عين عضوا في دار الحكمة الاسلامية باستانبول للاشتغال في مجالات الاجتهاد الشرعي ، والنظر في امور الدين ، وأنه ترجم القرآن العظيم الى اللغة التركية ، وما اتاحت الفرصة لهذه الترجمة أن ترى نور الوجود<sup>(١)</sup> .. وترجم كتابا يتعلق بالاسلام لمؤلفه سعيد پاشا حلیم ، ودرس الادب التركي بجامعة القاهرة<sup>(٢)</sup> ، ويجدر ذكره هنا أنه كان يتقن اللغة العربية اتقانا تاما تعلمها على يدي والده العالم ، الى جانب لغتين اخريين هما : الفارسية<sup>(٣)</sup> ، والفرنسية .. ووضع كتابا اسماء « المرأة المسلمة » قام بترجمته الى اللغة العربية المفكر العربي محمد فريد وجدي ، وترجم بعض اشعار محمد اقبال الفيلسوف الباكستاني ١٨٧٣ - ١٩٣٨ الى اللغة التركية .

هكذا فرسالة عاكف انسانية مباركة استخدمها لاجل الذود عن افكار اسلامية ووطنية محضة ، ونشرها بين الخلائق ، يروا من الحقيقة المطلقة ، متبعا في ذلك كله الاسلوب الفوار .. السيل ، البالغ ذرى النضج والتكامل الفني ، البعيد عن عناصر الارشاد والخراف البباني واللفظي ..

هذه قطعة من شعره الرقيق ، تقر ما ذهبنا اليه ، وتؤيد ما سقناه ،

(١) مرده الى انه اراد أن تشر مع الترجمة تفسيرات في الحاشية ، لكن الحكومة رفضت ذلك ، وما من عاكف الا ان اعرض عن نشر الترجمة .  
(٢) مكث عاكف بمصر سنين طوالا ، وكانت له صداقة ومودة عميقتان مع الامير عباس حلیم پاشا ، هذا الذي أنزله من نفسه منزلة جليلة ، كذلك كانت صلاته الروحية والفكرية وطيدة مع الدكتور عبدالوهاب

عزام ..

(٣) وقد ترجم شيئا غير قليل من الشعر الفارسي الى اللغة التركية .

ان هي الا نفحات شاعر اصيل ، مفكر ، عصر مشاعره ، واذا ب روحه  
تدعيما للوحدة والصلاح والحق .. يقول من قصيدة « رمضان » :

يارب ..

بحرمة شهرك هذا العظيم ..

انقذ المسلمين ..

انقذهم من ضعف هائل يعرفونهم ..

وحد صفوفهم .. واجمع شملهم ..

★ ★ ★

يارب ..

انقذهم من وبال التفرقة ..

فيكفيهم انهيار اخشى ان يسلمهم الى اليأس ..

★ ★ ★

ما دمت منحتنا روحا كالحديد قوية ..

يارب ..

فلتتنزل علينا نفحات الاتحاد والتضامن ..

وهذه قطعة اخرى ، لا تختلف عما سلف في مرماها ، عنوانها

« مولود » :

ارض الشرق هذه غارقة في لجة ظلام قاتم ..

ثرت على السماء نورا من جديد ..

ففيك ذلك الفيض العظيم ،

أنا الحيران لذلك الصباح المخمور

أيها الليل الذي طال ،

أنا ذاهب ...

فقد ألبست التقدم ثوبا من نور ...

ونظم الشاعر ، وقد غمرته وقدة الشعور العميق ، وسرى في جوانحه

الايمان بالوطنية ، وتقديس السيادة ، وتعظيم البواسل الابطال ،

« نشيد الاستقلال » وهو من غرر قصائده التي يفخر بها كل تركي ،  
وتنتصب شعرات أبدانهم عند سماعهم اياه • ولنا أن نقول ان الشاعر  
إنما نال بهذا النشيد جائزة سنية ، غير أنه رفض تسلمها امعانا في حب  
الوطن ، ومساهمة منه في تركيز الوطنية الحققة •• حيث يقول :  
لا تخف ، فان الراية السابحة في قرارة الشفق ،  
لا تنطفئ ، حتى ينطفئ آخر موقد ،

في الوطن •••

انها نجمة امتي •• سوف تتلألأ ••  
انها رايتي ••• راية امتي قط ••

★ ★ ★

لا تنطوي يا راية الامة ،

أفديك بنفسى ••

واغدو قربانا لك •••

ابتسمي لسعينا المحسوس ••

لا هذا الاستسلام والحلم ،

ولا هذا الضعف ، والشدة ،

واذا الدماء اريقت في سبيلك ،

فسيكون الاستقلال ،

حقا مبينا •••

وأما قصيدة « چناق قلعة » فهي من التحف الفريدة في الادب  
التركي •• ان بها من الوطنية أعماقها ، ومن العزة اعظمها ، ومن الايمان  
أصدقها ، ومن الجمال أسماها ، ومن المجد ارفعه •• وكفى بعد هذا كله  
ما تسمعه مصداقا للقول :

جثث الابطال تقشعر لمرآها النفس حزنا ،

ولولا الركوع لما طأطأت لنا هامة ،

فقد صعبت ، وتآلق جبينها ،



ظهر ا فنامت ،

يا الهي كم من « شمس » تغيب في سبيل « الهلال » ..

يا من تمرغ في التراب ..

لأجل هذا التراب ..

ولو نزل الاجداد ، فقبلوا ذلك الجبين ، فقد كان جديرا ..

ما اعظمك .. ان دمك الزكي ينتشل التوحيد ..

★ ★ ★

ان اسود البدر تضارعك البطولة ، وقد نعمت بالخلود ..

من يحفر لك ذلك القبر الذي لا يسعك ..

فتعال ندفنك في مطاوي التاريخ ..

وبرغم هذا لا يسعك ..

أثرت في التاريخ هرجا لا يعيه ، ومرجا لا يحمله ..

وانما الابدية تسعك ..

واذا الحجر المقدس وضعته كمهد لك ،

ولففت به وحي روجي ،

واتخذت القبة الزرقاء رداء لها ،

ودثرت لحدك الدامي بكواكبها ،

واذا جعلت غيمة « نيسان » سقفا لك ،

واليها مددت الثريات ،

وانت تحتها بدمك مخرج ،

واذا قربت منك القمر ليلا ،

ليبيت الحارس ، وهو ينظر الى يوم البعث

واذا منحت نور القمر للثريات ،

وجللت حمرة الغروب بجروحك ،

فعلت شيئا ..

ولكن ..

ولكن .. لن اقول ، فعلت شيئا ..

# حسين جاهد

رسول الحرية الفكرية وباعث نهضة الادب والترجمة

١٨٧٥ - ١٩٥٧

الليل يزحف بطيئا .. ثقيلًا ، كما لو كان جوفه يحمل مأساة الدنيا كلها .. كان ثمة مريض لم يذق منذ ليال طعم النوم ، وقد باركته الشيخوخة ، وانهكته العلة ، يسترسل في كلام هادئ .. متواتر ، له دلالاته العميقة ، وهو يصارع الموت والداء ، وينبغي الروح الحيرى ، والخيال المتراقص ، ويطارد العبث الذميم ، والباطل المقيت ، ويعانق الابد المطلق .. ويخاطب من حوله :

« .. الحرية .. الحرية .. اخرجوني الى الفضاء المتراحب من هذا التقمم .. الحرية .. الحرية .. هذه مسألة اخلاق وسيادة »  
تطلع الليل بعض الشيء ، تاركًا خلفه ما تبقى من ركام القتام .. واذا هبط الفجر ، وتسلت خيوط الصبح او كادت ، كان ذلك الطريق في احدى حجرات بيته القابع في قلب « شيشلي » بأستانبول ، قد اغمض عينيه الكليلتين ، متخطيا عتبة العالم الفاني .. وبنفسه امنيات شتى ، ما شاء أن يتوارى عنها قسرا ..

★ ★ ★

كان ذلك هو حسين جاهد<sup>(١)</sup> .. مفكر الترك المعاصر ، وبموته انطوت صفحة لامعة من صفحات التاريخ الفكري والادبي والسياسى .. وخسر الاتراك رجلا من خيرة الرجال .. داعية من دعاة الصحافة الحرة .. مفكرا عفيف العقل ، نزيه النفس ، سياسيا ملما بما ظهر وبطن من احداث السياسة واسرارها ، ادبيا فرض نفسه على كل من قرأه

(١) مات صبيحة ١٩ تشرين الاول سنة ١٩٥٧ .

او عرفه ..

والحديث عن جاهد شجون وفنون .. وله من البواعث ما يدعوننا  
انيه .. ولكننا في غنى عنه ، لأن المجال اضيق مما تقدر .. ولان ايفاء  
حق شخصية فذة بكل نواحيها ، كهذه التي تداخلت في تكوينها اتجاهات  
عديدة ، يفضي بنا الى دروب الافاضة والاحاطة ، والى مسالك التوغل  
والتشعب ..

ومع ذلك كله نحاول تسليط الانوار على ما نحن بشأنه من تحليل  
وتعليل حرصا على قداسة الفكر الذي آمن به جاهد ، ومات من أجله ،  
وعلى رفعة الادب الذي شغفه حبا جما ، وعلى كرامة القلم الذي حمله  
بشرف ما بعده شرف .

يأتي جاهد - وهو من مدرسة المعتدلين التي اسسها ضياء كوك  
آل ١٨٧٥ - ١٩٢٤ صاحب مذهب دراسة التاريخ المقارن - في طبعة  
المفكرين العاملين الذين دأبهم تجنيد قواهم ، وتكريس جهودهم في سبيل  
حياة كريمة ، ترتكز على قواعد راسخة من المبادئ الانسانية ، والمثل  
انعليا .. فهو من رواد الديمقراطية الصحيحة .. الاصيلية التي تشع من  
جنباتها ومضات الحرية والعدل والمساواة ، وتكفل لافراد الامة الواحدة  
أسباب النجاح والعمل والعزة .. ان الحضارة البشرية التي تتمخض  
من تحقيق الحرية الفكرية ، وتعزيز العدالة الاجتماعية ، وضمان الحقوق  
الفردية ، لا تبلغ قمة السمو والازدهار ، الا بتشرب مفاهيم الديمقراطية  
العميقة ، واستيعاب معانيها السامية ، وادراك مقوماتها الاساسية ، واتباع  
سبلها السليمة .

على أن النزعة الديمقراطية تسربت الى جوارح جاهد منذ حداثته  
متبلورة في كيانه ، فتمسك بتلابيبها ، مؤمنا بها أكبر الايمان : غير عارف  
بغناها بديلا ، متقادا وراعا ، سابرا أغوارها ، ذاهبا بها ابعد مما تحتتمل :  
مفرطا على نحو يثير دهشا واستغرابا ، ومرده الى أن الديمقراطية هي  
الطريق السوي لاسعاد الآخرين الذين ينبغي أن يحيوا في ظلال الامن

والتآخي والتآزر ، وللحفاظ على القيم الخلقية ، والمشخصات الاجتماعية-  
من، براثن العث والانهيار ، ولاقرار رغبات الامة وتنفيذها تطبيقا لمبدأ  
حقوق الانسان المشروعة ..

وتألب جاهد على الروح الديمقراطية ، ومناداته بالحرية الفكرية-  
ومصاولته الطغاة والخطوب ، ومناهضته الظلم والاضطهاد طوال حياته-  
١٨٧٥ - ١٩٥٧ ليس بالامر الهين لمن يريد ان يمعن نظرا سديدا في طبيعة  
هذه الحياة التي تحفل بمعضلات جسام ..

لقد ادرك جاهد عهدا سياسية مختلفة ، كان آخرها العهد الجمهوري  
١٩٣٣ ، ومر بطروف عصيبة رهيبة ، كان الجهر خلالها بالاراء الحرة ،  
والمبادئ الديمقراطية ، وتحبيذها ضربا من ضروب المغامرة التي لا  
مندوحة عن أن تورط صاحبها في مأزق ، وتسلمه لقمة سائغة الى قسم  
النبطش والهلاك والتكيل .. ولقى جاهد جراء صراحته العجيبة ، وجرائته  
النادرة ، وقد اتسمت بهما مقالاته الكثيرة .. المتكاثرة ، في الدعوة الى  
الحریات العامة ، ولا سيما حرية التفكير والتعبير ، وخدمتها ، ومقارعة  
الاستبداد والارهاب والرجعية ، ألوانا من الحرمان والنفي والتشريد ..  
وتربصت به دوائر جائزة تخلص منها بأعجوبة ، حيث تعرضت مطبعته التي  
كان يصدر منها جريدته « طنين » قبل اعلان المشروطية سنة ١٩٠٨  
للتخريب .. وقتل الرجعيون رجلا شبه له .. واعتقلته السلطات  
الانجليزية سنة ١٩١٨ الى جزيرة « مالطة » .. وسبق لمعارضته العنيفة في  
العهد الجمهوري مرات الى ساحة القضاء خرج منها ظافرا ، مرفوع  
الرأس ، مؤمنا برسائله المثلى التي خطها بمداد من روحه وفكره ..

ومجالات جاهد في تعميق الايمان برسائله ، والتبشير بمراميها  
لتكثيل الافراد والجماعات حولها ، ما كانت ضيقة البتة ..  
انه خدم الحياة الديمقراطية الحقيقية ، وحرية الفكر والتفكير مدى  
عمره ، بحرص واخلاص .. في الوظائف التي تقلدها ، وفي الاحزاب التي  
انتمى اليها في مختلف الازمنة ، وفي الدورات النيابية التي انتخب بها

عضوا ، وفي الكتب التي ألفها وترجمها كـ « الديمقراطية والقضايا الاقتصادية » و « الديمقراطية » و « الديمقراطيون المحدثون » .. وفي الجرائد التي حررها ، وغذاها بمقالاته النارية ، القوية التي ترجم معظمها الى اللغات الاوربية كـ « طنين » و « ثروت فنون » و « يني صباح » و « يدي غون » و « اولوس » و « خلقيجي » و « فكر حركتري » والاخيرة اصدرها بنفسه اواخر سنة ١٩٣٣ ، حينما اكرهته احوال خاصة على الانعزال والانطواء ..

شيء مسلم أن شهيدا من شهداء الديمقراطية وضحية من ضحايا الحرية كجاهد ، يستحيل ان يتصاغر امام جبروت الطغيان وسورة العتو ، مهما قست الحياة عليه بضرباتها المتلاحقة ، وغالت الاقدار في السخر منه ، والتطويح به .. لا لشيء الا لأنه شب على حب الحرية ، والهيام بروعتها ، والانضواء تحت لوائها الخفاق : حرية المعتقد والرأي .. ولانه تعود على تقديس الفكر والتفكير ، وهما يتساميان دوما عن التافه والعرض .. ولانه تعلم كيف يخلص لمذهبه هذا من غير تنكر له حتى في احلك أيامه ، وبدافع عن وجهة نظره الى أن عاتقه الموت الجبار ، دون أن تصرفه عنها مغريات الحياة المنوعة ..

يقول المستعرب الدكتور اسماعيل احمد أدهم ، وهو بصدد الكلام على مدارس الفكر بتركية :

« .. راج في الدوائر الفكرية بالجمهورية التركية ، رأي في حرية الفكر والتفكير بثه زميلنا حسين جاهد صاحب جريدة « طنين » السياسية سابقا ومحرر مجلة « فكر حركتري » في محاضراته عن « اساليب الفكر في العالمين : الشرقي والغربي » .. ومؤدى هذا الرأي : أن حرية التفكير في تركية نتيجة لسلسلة من الفواعل ، فعلت في صلب التاريخ التركي منذ اقدم عهوده ، فتمخضت عن عقلية الانقلاب الاخير .. فقد ثار حولها شيء من النقاش اشتد مع الزمن ، واشترك فيه اعلام النهضة التركية الحديثة ، وكان لصوت قابيل آدم الباحث الاجتماعي صدى كبير

في الدوائر الادبية في تعليقه على هذا الرأي .. غير أن هذه الثورة ما لبثت أن هدأت وانقضت من حولها غيوم الافكار .. وهنا عثر المفكرون على الاسباب الحقيقية التي من اجلها قام الانقلاب الحديث ، وتقوم حرية التفكير ، ووقف الباحثون على مقدار ما في رأي حسين جاهد من اوجه المرونة للالتزام من حول التاريخ التركي» (١) .

ويقول جاهد ذاته في موضوع له : « تحيا الحرية » :

« .. ومن الغرابة بمكان أن نرى الذين يبلغون دست الحكم بعد فوزهم في المعارك الانتخابية ، يستهترون بارادة الشعب ، ويتكبرون لرغباته ، ويصمون كل من يدعو الى الحرية بضحالة العقل وسقمه .. ولكن هل جال ببال اولئك الذين تولوا زعامة الشعب بارادته ، أن يسألوا أنفسهم عن حيوية الحرية ، ومبلغ خطورتها ، وتغلغلها في نفوس أفراد الشعب .. ان الحرية في نظر الشعب من أعظم نعم الله على خلقه في هذه الحياة الفانية .. انهم يرجون من كل جوارحهم حلول ذلك اليوم الذي يتمتعون فيه بحرية كاملة ، تبسط عليهم جناحيها ، ليرفلوا في حلل من الطمأنينة والدعة والخير» (٢) ..

★ ★ ★

ولئن كان حسين من دهاقنة الفكر الحر ، ومن اعلام الديمقراطية الاصيلية ، فانه حقا أديب .. فقد قبض على صولجان الادب الحي ، وبعث نهضته ، وشاد له دولة ذات كيان ورفعة ..

اكتحلت عينا جاهد منذ نشأته الاولى بنور الادب ، واستشعر بذاته جنوحا اليه ، وولعا بما يثيره من الهواجس والانتعالات ، فشرع يعكف على التزود من منابعه قارئاً .. باحثاً .. منقبا .. دارسا كل ما يهمه ، ويشبع نهمه ، صقلا لملكته ، ثم اتمى الى رابطة « الادب الجديد » التي

(١) انظر مجلة « ادبي » للدكتور احمد زكي ابو شادي ، المجلد الاول

سنة ١٩٣٦ .

(٢) انظر كتاب « حسين جاهد » لسعاد هيزارجي .

لها رسالتها الخاصة •• وكتب في مجلة « ثروت فنون » كثيرا من المقالات والابحاث والقصص التي انتظمتها فيما بعد كتب أسماها : « في غمرة الخيال » و « الحياة المخيلة » و « خصوماتي » •• وتبنت المصادر بأن هذه الكتب انما كانت عاملا مباشرا في سطوع نجمه في سماء الادب ، وقد اتشح ما كتبه في فترة « الادب الجديد » بالهرجة اللفظية ، والصور انيائية ، حتى عدل عنها ، لخلوها من فائدة متوخاة ، ولذا اتخذ جاهد بعد تفجر موهبته الفكرية موقفا طيبا من الاثار العتيقة التي أمعن في الانكباب على مطالعتها ، ثم ما لبث أن قلب لها ظهر المجن ، مشيحا عنها ، محاولا التحرر من سلطان الثقافة الشرقية ، والتنكر لفضل الادب القديم ، وتأثيره الشديد فيه لا شيء الا لانجرافه الغريب بتيار الادب الاوربي العارم ، وتشبثه القوي بأسبابه عن طريق اللغة الفرنسية •• فهو يذكر في كتابه « يقولون » : « ليس لي أي رأي في الادب القديم لانني ما قرأته وما اعرف عنه شيئا يجدر بالتنويه به ، ولست بمدين له في شيء ، وربما صبح لي أن ازعم اني مدين الى الادب الغربي اضعاف ما أنا مدين الى الادب القديم <sup>(١)</sup> » •• وجاهد لا يكتفي بما أراد ، وانما يتبسط في احدى خواطره ، معززا زعمه بكلام يصعب أن يقبله منطق الحقيقة والواقع ، فيقول « ان المؤلفات الشرقية لم تترك في نفسي أي أثر ، واستطيع القول ان ما قرأته هو اوربي بحث ، وما تعلمته من ذلك ينبوع الشر •• »

على ان ما ابداه جاهد من آراء كهذه ، ما كان يخلو من الاحراج والاثارة بالنسبة الى الكتاب ، فقد وقع عليهم كالصاعقة ، فثارت ثائرتهم ، وانطلقت ألسنتهم في مناقشات حامية ، محتدمة ، خاض غمرتها جاهد مدافعا عن الفكر الغربي ، واهمية مزاياه ، بحماسة لا مزيد عليها ، وجراءة لا توازيها جرأة ، موضحا وجهة نظره ، مبينا صحتها وسلامتها ، وأسفرت

(١) والطرافة أن جاهد دحض رأيه هذا بنفسه ، بعد ان تقدم به العمر ،

زاعما ان ما افضى به كان مجرد دعاية اطلقها بدعوى انتشائه بخمرة

الفكر الجديد ••

المناقشات الدائرة عن تراجع اولئك الكتاب المعارضين الذين لهم ما لهم من المنزلة ، متخاذلين •• معترفين ، بأن « الثقافة الغربية هي فوق الثقافة الشرقية •• » ومما قاله جاهد بهذا الصدد : « ان الصحف التي تصدر خافتة ، لا اثر لها ، كتلك الشعلة المنطفئة ، اذ أنها لا تدلنا على الطريق الصحيح الذي فيه خيرنا ورقينا ، وليس في أسرنا صاحب ادراك ليدلنا على ما كان ينبغي ان يدلنا عليه ، فالآباء والامهات تربوا تربية عتيقة ، ولم يكن في مستطاعهم أن يدلونا على هذه الطرق السليمة •• المقبولة ، التي من شأنها التعليم والتحصيل ، ونحن في الوقت الذي كنا نتردد فيه عن الارتياح الى دنيا الفكر والعرفان ، ظهر في طريقنا الحقيقي تدريجيا ، ذلك الدليل الذي تمكن من ارشادنا •• فقد اتقذتنا اللغة الفرنسية ووسعت آفاق عقولنا ، ومهدت سبل آمالنا ، وسددت اتجاهاتنا .

ولكن اغراق جاهد في العدو خلف الثقافة الغربية وايمانه بها ، لم يمنعه ابدا من اسداء النصح للمثقفين والادباء ، لأن يتخذوا موقفا معتدلا تجاهها ، تمهيدا للقيام بابرار مظاهر الحياة التركية من خلال المقالات والبحوث التي أراد جاهد أن تصطبغ بصبغة قومية ، وتتقى من الالفاظ الدخيلة •• حيث يقول : « وليس علينا أن نأخذ من الغرب كل ما يقدمه لنا ، ثمة القشور واللباب ، والعرض والجوهر ، والرخيص والنفيس ، وانما نأخذ الاشياء التي تعم ويستفاد منها ، ولن نقلد الغربيين بل يجب أن يكون لنا أدب يمثلنا ويصورنا ، أليس لنا تفكير مبدع •• واشياء حرة بالتقديم الى الادب العالمي ؟! إن للعرب ادبهم الرفيع الذي يفيض حيوية وخصوبة ، وكذلك للغربيين ، ولكن الادب التركي ينبغي ان يكون تركيا •• محضا مستمدا من كياناتنا وطبيعتنا ، لننهض به ونرفعه الى مصاف الآداب العالمية •

وعليه فان جاهد المنتبع •• المتشبع بالثقافة الغربية ، من انصار المذهب الواقعي في الادب ، فقد انفرد عن معاصريه بنظراته النافذة الى



الحياة ، واستقلاله في الكتابة ، وخدمته المديدة التي تعدت الستين سنة  
... اذ دعا الى الادب الجديد ، الملحق بالعقلية الحديثة ، دعوة خالصة ،  
مخلصة ، غير مكترث لما قد تترتب عليه ، داخلا بسببها مطارحات اديبة  
طويلة ختمت بانتصاره ، فهو يقيم هيكل موضوعاته على التحليل  
والتصوير والشمول والمنطق وابرار الشخصوس ويودعها دلائل هي بنت  
الحقيقة ، ومن صميم الواقع ، تزينا سلامة لغة بليغة لا يرهقها تزويق  
وترصيع ، ولا يقتصر ادبه على طائفة دون اخرى ، بل كان لكل الطبقات  
فيه نصيب حتى الاجانب ، وللتدليل على ذلك ان كتابه « الحياة المخيلة »  
الذي كتبه بحكم تأثره بالادب الجديد ، يحوي احدي عشرة قصة :  
اثنتان منها للدهماء ، وتسع للطبقتين الوسطى والاستقرائية ، والباقيات  
الاهميتها شخصيات اجنبية ..

انه سخر قلمه ، وعصر فكره للتعبير الصادق عن مشاعر الامة  
بأجمعها وسرد قضاياها وما ينازعها من الاماني والرغبات ، واستغله  
كوسيلة لتلقين الناس افكارا اجتماعية نيرة املتها عليه طبيعة واقعه  
الراهن من جهة ، ودعته اليها انطباعاته الذاتية وتجاربه الشخصية من  
جهة اخرى ، وما قصصه « المعلم » و « البلام » و « والتفرج على  
السماكين » التي توافرت فيها عناصر الواقعية والذاتية الاتحف اديبة  
فنية ، تلقي اصالة تعابيرها وترايط افكارها ظلالة من الروعة والسحر  
على النفس .. ومثل جاهد في هذا كله مثل الشاعر توفيق فكرت الذي  
صور في شعره ما كان يجول بخلد الناس تصويرا ما به تهويل وغلو ..  
ويا ليت في كل ما كتب ونشر . وقف عند حده ، اي عند مذهبه الواقعي  
بلا تجاوز ، وكأني به ما ارتضى بذلك الذي اشبع عقيدته اشباعا ، وانما  
راح في الشطط والافراط متقبلا الاشياء دون المبادئ على علاقتها ، ولعل  
ذلك يتضح في بعض مؤلفاته كـ « زفاف بالقرية » و « حب الدار »  
و « المصاحبات » و « المشاهد » ..

وبالرغم من هذا كله ، فأننا نجد جاهد لا يتردد في الدفاع عن نظرية « الفن للفن » او « الادب للادب » ، واعارثها جانباً من الالهية ، باعتبار ان الادب الحقيقي لا يتقيد ، ولا ينبغي ان يصبح كذلك ، ولا يخص شيئاً دون شيء .. فهو يقول : « الادب يجب ان يكون متحرراً من استغلال ، وان يكون ادباً في ذاته ، لا وسيلة الى غرض من الاغراض .. »

ان تاريخ الادب التركي سيبوأ جاهد عرش الخلود ، ويجلسه حيث هو خليف به من رفيع المجد والمكانة ، ويغدو له نصيراً كبيراً ، بعد ان كان هو اكبر نصير له .. انه اسدى من الخدمات الجليلة ما لا يقدر \* والعبرة فيما تخلقه من الاصداء ، في كل وسط ، وفيما تتركه من التأثيرات في كل نفس ..

جاهد آية من آيات العبقريّة ، استأثر بحب القراء كافة ، منتزعا تقديرهم ، رافعا شأنهم ، بانبا لهم مجدا ادبياً زاهراً متين البنيان ، لاتهزه الافئدة ، بعواصفها الهوجاء ..

ولئن مات ، وابتلعت ظلمات القبر ، فان آثاره لا تموت ، وتأثيرها لن يزول ، لانها باقية .. حية مدى الحقب ، تشق سبيلها الى العقول والقلوب ...

ترك جاهد ذخيرة ادبية زاخرة ، تشهد له بثقافة واسعة ، وقابلية نازقة ، **وذكاء نجاد ، وباع طويل** .. وحسبه هذا العدد الضخم من الآثار التي لها اهميتها في الفكر الانساني الحديث ..

لقد طرق ابواب الكتابة كلها ، من أدب المقالة والقصة والنقد ، ودبح الخواطر والانطباعات ، وانشأ الرسائل والفقرات ، وكتب في التاريخ واللغة ، وترجم عدداً كبيراً من امهات الكتب العالمية من سياسية وتاريخية وقصصية الى فكرية ونفسانية !!

على أن ما وضعه من المؤلفات ، اضافة الى ما المعنا اليه ، كثير ، منه قصته : « ناديدة » التي سار بها على نهج الاديب المعروف احمد

مدحت ١٨٤٤ - ١٩١٣ مقلدا طريقته واسلوبه ، ولكنه فشل في الباسه  
ثوب القصة الفنية ، فانه تورط في منتصفها ، وراح يدخل الفلسفة ، ومن  
كتبه ايضا : « مشاهد الحياة الحقيقية » و « خواطر ادبية » و « مذكرات  
الاعتقال » و « قصة السنين العشر » و « خواطر المشروطة » و « عهد  
المشروطة وبعدها » و « من مرجان الى الباب العالي » و « طلعت پاشا »  
و « النحو والصرف في اللغة التركية » و « النحو والصرف للمبتدئين »  
و « التاريخ العمومي » و « مقالات في النقد والخصام » . هذا عدا ما له  
من مؤلفات اخرى .

ثم ان اجادته بعض اللغات الحية ، التي كان قد ملك زمامها ،  
وتمكن منها الى أبعد مدى ، ساعدته على الترجمة المتصلة ، وأغلب  
الظن ان ما ترجمه يفوق ما الفه عددا .

اذ ترجم القصص : « كرازيلا » للامارتين و « مدام كرايزاتم »  
و « سماك الجزيرة » لبرلوتي و « صمت الالهة » لاناطول فرانس ،  
و « مسند المجذاف » لثوليو موري و « المتوحشون » لآني فيثاتي ، وترجم  
« حكايات من الادب الايطالي » لعدد من الكتاب و « التاريخ الاسلامي »  
في عشرة اجزاء للمستشرق الليو كايثاني و « التاريخ العمومي للهند والمغول  
والتر والتر » لجوزيف دي كوينكرز و « تاريخ انكلترة » لاندرية  
موروا و « تاريخ فرنسا » لجاك بينثيل و « تاريخ اقوام اوريا المقارن »  
لسارل سينوبو و « مصادر الحرب الكونية الاولى الخاصة بالشرق »  
لجان پيشون و « حياة الزعماء الخاصة » لأي بركسون ، و « كاترينا  
الكبرى » للوشيان موردان و « رسائل الترك » لاجيير شيلون و « تاريخ  
المذاهب الاشتراكية » لثيلفرد يارتو و « الاشكال الابتدائية للحياة  
الدينية » و « وتربية الاخلاق » لامييل دوركهيم ، و « حرية الوجدان » (١)  
ليون ماريلير ، و « الديمقراطيون المحدثون » لثيكونت جيمس برايس  
(١) قام عزيز سامي « ابو صميم » بترجمة هذا الكتاب الى اللغة العربية  
عن النص التركي .

و« الديمقراطية والقضايا الاقتصادية » لارثر توينك و« منشأ الصناعات الكبرى » لارجو هيرن و« الحرية » لجون ستيوارت و« حكومة انكلترا » لآيدوت لورنس لويل ، و« العلم والدين » لاميل بوترو و« الجسم والروح » و« الآراء الحديثة في نفسية الاطفال » لالفرد بنت و« كتاب المواطن » لاي اپولي و« خرياتنا السياسية » لموريس كودال ، و« الديمقراطية » لاشيان فاشرو و« التربية البيتية » ثيلكس توماس و« روسيا عالم قائم بذاته » لوليم بوليت و« علم النفس التجريبي » لهارولد هوقدي و« علم النفس الطفل والتجربة النفسية » لادورد كلاپار لهارولد هوقدي و« علم النفس الطفل والتجربة النفسية » لادورد كلاپارد و« الحقيقة والاسطورة الروسية » لارثر كوزليه و« كفاحي » لادولف هتلر ..

# يحيى كمال الشاعر الفسّان

١٨٨٤ - ١٩٥٨

علم خفاق على قمة الادب التركي ، تكتحل بمرآه الاجيال  
المنتظولة ..

ينحدر يحيى كمال ، واسمه الحقيقي « محمد اكاه » من أرومة  
عريقة ، فأبوه نشلي ابراهيم ناجي - وكان رئيسا لبلدية « اسكوب » -  
يمت الى شاهسوار<sup>(١)</sup> پاشا ، وهو من « سنجاق بك » على عهد السلطان  
مصطفى پاشا الثالث ١٧١٧ - ١٧٧٤ •

ولد الشاعر سنة ١٨٨٤ بأسكوب ، تحت ظلال وأرفة من المجد  
والنعمة ، تسمو بطفولته نشوة الحياة ، وخصوبة البيئة ، وتتقيض لها  
بواعث النماء والتطلع •• فكان الغرام بالشعر وترديده ، والاحساس  
بطغيانه على عواطفه المستعرة ، عوامل ساعدت على تلقيح هذه الطفولة  
أنواعا •• وبعد تخطيه عتبة الابتدائية ، تنقل في عدد من المدارس  
المتوسطة ، والثانوية بأسكوب وسلايك واستانبول ••

ثم كان استبداد السلطان عبد الحميد الثاني ، قد بلغ ذروة لا  
تطاق ! طفح الكيل ، وعمت القوضى والشعوذة ، وساد البغي والفساد ،  
جارفا امام سيله الهادر كل القيم والمفاهيم والمقاييس •

وخوفا من امتداد يد البطش اليه ، هرب مع زملاء له ، خلال سنتي  
١٨٩٥ - ١٩٠٣ الى فرنسا ، منقادا بروح الشيبية التركية ، العاملة  
بصفاء النيات ، وقوة الثبات ، على تحرير الوطن المعلوم ، من براثن  
السلطنة المحتضرة ، ومن ورائها الاستعمار البغيض •

بپاريس التحق الشاعر بمدرسة « العلوم السياسية » ومن حسن  
حظه أن تعرف الى المؤرخ المعروف ألبرت سورال ١٨٤٢ - ١٩٠٦ هذا  
الذي اوعز اليه ان يقوم بدراسة « المدنية والتاريخ » التركيين ،  
لاستخلاص النتائج الايجابية منهما ، ومدى قدرة الباحثين على استيعابها ،  
والافادة منها ، توطئة لتحديد بعض سمات الحضارة الانسانية ، التي هي  
امتداد لحضارات سابقة .. متداعية .

وكنتيجة حتمية لهاتيك التدقيقات المثمرة ادرك يحيى كمال : ان  
الادب الجديد الذي يسود اوربا ، ولا سيما فرنسا ، يناهض الذوق  
التركي .. ومردّه الى أنه أدب غربي .. وغريب عنه .. فراح بعد  
ذلك ينحي باللائمة على مقلدي الأدب الغربي .. ثم طالب بوجوب  
استمداد محتوى الشعر والفكر من التراث التركي الزخّار ، وكيانه  
القائم عبر العصور المتواردة .. كانت دعوة صريحة .. جريئة ما  
عرفت الاعتدال ..

واثر اعلان الدستور سنة ١٩٠٨ ، عاد الى ربوع الوطن ، وكشفه  
توثب واندفاع وآمال .. حيث وجد الفرصة مواتية ، لاطهار ما يجول  
بوعيه ، فساهم كخطوة أولى في تثبيت دعائم النهضة التحررية المرتكزة  
على المبادئ الانسانية الرفيعة ، ثم انضم الى الحركة القومية التي  
نادى بها الشاعر المفكر ضياء كوك آلب ..

واذا ما شبت نار الحرب الكونية الاولى ، كان يحيى كمال ينشر  
بذوره في كل تربة خصبة ، مستهلاً نشر مقطعاته الشعرية العامرة  
بالوطنية والقوة والنضج في مجلة « يني مجموعة » (١) .. ثم اختير  
لكلية الآداب لكي يحاضر في « تاريخ المدنية » و « تاريخ الأدبين :  
التركي والغربي » معللاً طوراً ، ومحللاً آخر ، ابتغاء تمهيد الطريق  
قدّام الطلبة لاستجلاء الخصائص الأصيلة التي يستقل بها كل من  
هذين الأدبين ، اضافة الى إبراز العناصر الاساسية المكوّنة لها ،

(١) أصدرها ضياء كوك آلب .

والظروف الحياتية والمسببات الحضارية العاملة على تغذيتها ..  
على أن حرب الاستقلال التي أُرست قواعد الحياة الديمقراطية  
بتركية أضرمت في نفس الشاعر جذوة الوطنية ، فجعل يزود عن الوطن  
بما كان في مكنته ذيادة مستميتا ، لا تلتكؤ فيه ولا تريح ، معبرا تارة  
عن الروح الشائرة غير المستكينة ، ومصوّرا أخرى الواقع القاسي  
الذي يرين بأوزاره واشجانه .. وبالتالي مساهما في اظهار العلاقات  
الوثيقة بين الأدب والمجتمع ، فشقت منتوجاته ذات المستوى العالي ،  
والفحوى الرفيع ، طريقها الى مختلف الصحف والمجلات منها :  
« دركاه » و « تصوير أفكار » و « طاووس » و « اينجه » و  
« فوتو مكازين » ..

وبعد الثورة الكمالية انتخب يحيى كمال ، نائبا في المجلس  
الوطني عن أورفه ، الى أن عين سفيراً لبلاده في وارشوا و مدريد ..  
كذلك انتخب خلال سنتي ١٩٣٤/١٩٣٦ نائبا عن استانبول و تكيرداغ  
وبوزكت ، وعندما تأسست جمهورية الباكستان الاسلامية ، كان اول  
سفير لتركيا فيها .. حتى أحيل على التقاعد سنة ١٩٤٨ ..  
فأثر الانزواء تتلقفه الوحشة المريعة في احد الفنادق الانيقة  
المطلّة على بحر مرمرية بأستانبول<sup>(١)</sup> .. الى أن اغمض الموت عينيه  
الضاحكتين في خريف سنة ١٩٥٨ ، إغماضة مطلقة ، بها إحتضن العالم  
الجديد ... الآخر .

★ ★ ★

اجتمعت في يحيى كمال مزايا شعرية مستقلة ، وعناصر فنية  
واضحة .. ولهذا كله كان شعره عموماً من الطراز العالي الرائع الذي  
(١) وفي هذا الفندق قابلت الشاعر اكثر من مرة خلال سنتي  
١٩٥٤-١٩٥٧ ، واجريت معه تحقيقا صحفيا - وقد اثار ضجة طريفة ،  
نشر في جريدة « الشعب » البغدادية . العدد ٣١٢٣ في ٢٩ كانون الثاني  
١٩٥٥ .

تمثلت فيه الخصوبة الذهنية ، والحيوية العاطفية ، والسلاسة اللفظية ،  
والموسيقى العذبة • تأنس بها الأرواح والنفوس إنساناً شاملاً يضمن  
شيئاً غير قليل من الاستمتاع المعنوي ، والاتعاش الفكري ••  
ثمة صعوبة واقعية في القاء نظرة موضوعية بحثة على شعر الرجل ،  
لأن شعره هذا — وهو حصيلة مراحل الحياة الطويلة المتطورة —  
قسمان كبيران ، وبالضرورة متداخلان ••

أولهما كلاسيكي يحوي الفاظاً عربية وفارسية ، إضافة الى أن  
التركيب الشعري هو الآخر عربي وفارسي ، ولعل آيين مظاهر هذا  
النمط : الصياغة القوية الدالة على حذق واطلاع •• وكانت الغزليات  
والرباعيات والخماسيات والأناشيد من الموضوعات المطروقة في هذا  
القسم ••

وأما جنوح الشاعر الى المذهب الكلاسيكي ، والرغبة الملحة في  
التعلق بمزاياه العامة ، واتخاذ شعر « الديوان » نموذجاً حياً له ،  
لغرض بعث أدب تركي كلاسيكي ، فناجم عن عمق تأثره بالمدرسة  
الأدبية التي حمل لواءها الشاعر الفرنسي جون صورال ١٨٥٦/١٩٠٦ •  
وليس في هذا كله ما يدعونا الى الاعتقاد : بأن يحيى كمال من  
الشخصيات الأدبية العاملة على إدامة شعر « الديوان » لارتباطه بطريقة  
العروض التقليدية ، من حيث الشكل دون المحتوى ••

وغير كلاسيكي ، هو القسم الثاني •• وقد اطلق عليه « التركية  
الخالصة » ، حيث نظم على طريقة العروض القاضية بالتزام القافية  
والوزن • ولكن النقاد يرجحون شعره الخاص بهذا القسم ، لملائمته  
طبيعة الكلمات التركية في القرض ، ثم ان الشاعر بالذات أبدى القدرة  
الكافية في الافصاح عما به من غير عسر ولا تعثر •• وكان لطريقة  
« التهجي » قسط لا بأس به في نظمه ، بيد أنه وان نسج على هذا  
المونال ، فانه إنما نظم أشعاراً جديدة كل الجدة في معانيها ومراميها ،  
اذ يهون فصلها من اشعاره القديمة بسهولة بعيدة ••



ومن اجل هذا كله ، فانّ اشعاره منظومة عادة بالأسلوب القديم،  
غير أنها ترتدي ثوب البساطة والحدائثة ، حتى وكأنها أثر من آثار معمار  
ماهر ، أو مقطعات شرقية وفقت — من حيث الانسجام الموسيقى —  
بينها وبين الطابع الغربي ..

ذوت عبر الايام شاحبة .. صامئة ..  
قالوا : إن حالة عرت الفتاة ..  
تبعث من اعماقها رعشة يخفقها النجيب ...  
ويشكو فؤادها إنكساراً عميقاً ..  
وهجعت الوردة . وكأنها تحسّ بظماً ..  
هجعت ، فقد دامت الحال شهوراً ..  
ظلمت محياها كآبة المساء ..!  
حين لاحظها العواد في فراشها ..  
واذا جعلوها تسلو بأفانين الحديث ..  
سكنت ترمق بنظرات ثاقبات ..  
وكان في البيت كالرياح ، سرّ ..  
فاستشعر الجميع شيئاً رهيباً ..  
ذات صبيحةٍ نفثت بقايا أقوالها ..  
فاغمضت عن الدنيا عينيها الكستنائيتين ..  
تعالى من حنايا البيت صراخ مؤثر ..  
وأنتَ العرف : ليلي .. ؟ ليلي .. ؟!  
فاقبلت فتيات القرية ، يشبكن الأيدي ..  
جائيات .. نائحات .. نائحات ..  
واياماً زرعت الموتة المشؤمة ،  
عند الكثيرات عتقداً خفيّة ..  
فتعاورتهن طويلاً ، أوهام وخيالات ..

حتى زعمن : أن ليلى أصابتها « العيون » ..

★ ★ ★

شاعرنا فنان له نزعتة الخاصة التي لم يجد عنها قطعاً ..  
فقد أدرك طبيعة الحياة ، وكنه الوجود ، وصاغهما عن طريق  
تأملاته وأحاسيسه وأخيلته شعراً صادقاً ، يتوهج أناقةً وأصاله ،  
ويفيض رقةً وإشراقاً :

لا تنشُد في الدنيا سعاداً ولا جاهاً ..

ولا تنشُد الفردوس يوم البعث ..

بل انشد مع الأجرة طرباً ، ومع الحبيبة صحبةً ..

في جنان الهوى : حيث البلبل والزهر ..

يقرر بعض المفكرين : أن ثمة من ينقل الأحداث كما هي بلا نقوش  
ولسات ، وهناك من يصورها بالقياس الى أسبابها وتناجها ، مبيناً  
ازاءها مشاعره الذاتية من انغلاقٍ وانفتاح ، حب أو كره ، ومنهم  
من يعد هاته الأحداث ملكاً خاصاً به .. ومن جديد يشرع بخلقها كما  
لو كان شيئاً وليدا صنعت يد فنان خلّاق .. وإذا كله مترع بمقومات  
الفن الأصيل ، وعناصر الوجود الحي ..

والشعراء بسبب من حوافز نفسية عميقة ، يواجهون هذه المراحل  
الثلاث ، ويمرون بها .. وانما العبرة في درجة التفهم والتشبع  
والتمثل .. إلا أن المرحلة الثالثة هي التي يستأثر بها يحيى كمال ، لما  
أوتي من موهبة فذة .. إن بعث الأحداث وإيجادها لهو الإعجاز الفني :  
لئن اقبل وقت الإقلاع ،

فلنقطع من هذا الميناء باخرة نحو المجهول ..

وتشق طريقها بصموت ، كما لو خلي متنها ..

لا يرتفع عند إقلاعها منديل أو يد ..

وينظر بعيون ندية الى الأفق الاسود اياماً ،

اولئك المكتسبون .. الباقون على الساحل ..

أيتها الافئدة المسكينة ، ليست هذه الباخرة هي الاخيرة !؟

ولا الرزء خاتمة الارزاء في حياتنا القاهرة ..

عبث انتظار الاحبة في هذه الدنيا ..

لا يدركون أن الراحلين لا يؤوبون ..

إن معظمهم بات في مثواه مستريحا ..

ويقول في قصيدة اخرى :

حينما انطوت ايام طفولتي في مدن « بلقان » ،

كانت الحشرات تحتويني ، كالنار ، كل لحظة ..

وفي فؤادي ملال ، كالذى احال « بايرن » منكودا ..

وفي ذلك العمر ، تلقفتني الجبال ، وبخيالي لهيب ..

ثم ان رسالته الادبية انسانية ، لانها تنطوي على وفرة من الحقائق

اللازلية الابدية التي لا يسع العارف لاهميتها وقيمتها ، والمفكر في

خطورتها وتأثيرها ، أن يعرض عنها ، غير أن بعضهم يتجاهل هذه

الحقيقة الراهنة :

سينتهي العمر الفاني .. فيحل خريف مديد ..

تتناثر الاوراق ، وتدوي الازهار ، وتهجر الاطياف ..

والفصول على امتدادها ، ينخسها وداع ..

وبفعل من هذا الخيال ، تهدر الامواج ، وتشهد الجبال ..

حين يبعث ما بقى ، إثر الصيف ..

تكتئب الايام ، وتؤذن الليالي بالآخرة ..

فأشجان الخريف تغمر حتى عظامنا ..

ويجد الراحل طريقه ظاهرا يجلبه السرو ..

وتخرب آفاق الدنيا ، كلما تطالعها العيون ..

فيتسكع الانسان في دروبها ، عبثا على الروح ..

مثلما يهوي الورق على ماء متساقط ، متوار ..

هكذا الروح ، ترحل ، حيث هجعة ليس بعدها استفاقة ..

إذ يغيبه التراب الأم ، لأدراكه الموت ..

ومن هنا انبرى له الخصوم لا يعترفون به كشاعر ، في حين نجد نقادا آخرين يؤاخذونه بشدة على عدم مجاراته لمقتضيات المجتمع ومشاكله ، وعلى تحاشيه عمدا معالجة الشؤون السياسية والاقتصادية التي هي من صميم الحياة البشرية ..

غير أنه لم يكتثر لهذه الاعتبارات ، ولم يستجب لها ، لأنه لا يتفق مع أولئك المتذرعين بالمجتمع وقضاياه ، لكونهم يفرضون في الادب والفن ، آلة مطواعة لاتجاه ضيق معين .. إن هذا مناهض لفلسفته التي يدين بها ، ومخالف لحرية الفنان التي ينبغي أن تضمن وتضامن .. هذه الحرية التي هي اسمى من أن تقيّد بأي شكل من الاشكال .. وإلا كان ذلك كله هدرا صريحا لكرامة الانسان ، وإمتهانا صارخا لسيادة الفن ، وخرقا سافرا للقيم الفكرية ، على أن الشاعر نفسه يفضي برغم ذلك : بأن عجز الانسان عن تحقيق ما يصبو اليه من رسالة ، قد يأتي من صفات قاصرة تصهر روحه صهرا ..

ومع ذلك كله ، فانه عالج شتى الاغراض الحساسة ذات العلاقة الوثيقة بالحياة ، مستمدا مادته الادبية من ينابيع غنية : الاسلام ، والوطن ، والوجدان ، والحب ، والطبيعة ، والتصوف ..

ها هو ذا يقول في مقطوعته المؤثرة « امسية الزهاد » :

الوقت جد متأخر .. ونحن في نهاية امسية لن تعود ..

يا عمري ، هذا فصلك الاخير ، كيفما تمر مر ..!

حتى ولو خيل المجيء الى الدنيا ، مرة اخرى ..

فلا نخدع انفسنا بهذه السلوى ..

تنبسط اجنحتها الغراض في الفضاء قاتمة ..

ووراءها شمس ، لن تيزغ من الباب الكبير ..

وما دام الغروب ، سيطوي الوجود بردائه ،

فاقض يا قلب — كما شئت — أواخر أيامك .. !

منتشيا بخمرة الاشواق ..  
 او منغمسا في لجة العشق ..  
 لتتفتح على نحرنا الزهور ، او شقائق النعمان ..  
 وله قصيدة غزلية مغناة ، راحت الشفاء ترددها .. وكأنها لوحة  
 صارخة بالالوان المحببة ، وبالظلال اللطيفة :  
 تمهل ، أيها الجداف ، لئلا يستفيق القمر ..  
 اخشى ان يتحسس الماء الذي يداعبه الخيال ..  
 استسلم الكون ، في حضن الربيع ، لطيب الكرى ..  
 ليدم رقوده حتى قيام الساعة ..  
 لتخرس القيثارة في غمرة هذي الموسيقى الالهية ..  
 ولا يستغرق المضارب مرة اخرى في ليال طربة ..  
 ايتها الزهرة ، ليصمت البلبل ، حتى تغم السكينة ..  
 لربما الاحباء المنتشون اعرضوا عن روعة الرياض ..  
 يا « كمال » عبث هذا التهافت منك ، على بلوغ نهاية العمر ..  
 ليكن هكذا .. لكيلا يستيقظ القلب المتعب من رقوده ..  
 ثم تناول الاحداث التاريخية التي تعكس واقع الامبراطورية  
 العثمانية واتصاراتها ومدنيتها ، معبرا عما تراءى له خلالها ، من العالم  
 المعنوي ، ذلك الذي لا يقف عند حد ، ولا ننسى ما لاستانبول  
 وروملي والجزر والبحر من شأن كبير في شعره ..  
 ويجمل بالقول : إن استانبول ، ملكت على الشاعر له ، واحاسيسه  
 مستأثرة باهتمامه الموصول ، وبغرامه العارم .. والذي جعله يهيم بها  
 هذا الهيام البعيد ، ويتغنى بآثرها وروائعها ، هو فيضان جمال الطبيعة  
 الساحر .. الناطق فيها .. ثم احتواؤها على الاثار التاريخية الخالدة ،  
 والمتاحف الجليلة ، التي تعيد صور الامجاد ، وذكريات الاجداد ..  
 من قمة تل ، اطللت عليك ، ايتها العزيزة : استانبول ..  
 فلم يطالعني ما يضارعك ، مهما طفت ، واحببت من اماكن ..

كوني ، كما أنت ، ما طال عمري ، وحتى يتهشم مني الفؤاد ..  
 إن مجرد حب حنية من حناياك ، يساوي الحياة كلها ..  
 إن حب الشاعر لاستانبول لا يوصف .. هكذا يزعم .. لانه  
 يرى : أن المحظوظين عاشوا بها مدة أطول .. ويتجاوز هذا مدعيا : أن  
 الذين ولدوا في أرضها ، وماتوا تحت سماءها ، ودفنوا في ترابها ،  
 ارتحلوا وكأنهم يعيشون في حلم طويل .. منعش ..  
 كم من مدن جميلة ، تشاهد في هذي الدنيا ،  
 ولكنك أنت الرائعة ، الجذابة بينهن ..  
 استغرق عميقا ، في حلم جميل .. طويل ،  
 من عاش فيك مديدا ، ومات ، وضمه ترابك ..؟  
 وكان هذا الاخير يكشف عن حنينه الى الماضي .. الماضي القريب  
 أو البعيد .. وحينما يتلو المرء رائعة له ، يحتويه الاسى على ذلك الماضي  
 المتألق مجدا ، والمتضوع رحيقا .. وهو يقف اجلالا لعظمته وروعته ،  
 لا لشيء سوى انه كان عاملا أساسيا في تشييد حضارة اليوم ..  
 على أن حنينه الى الماضي ، المتميز بخصائص الاصاله والجلال ،  
 مبعثه ما ينتهي اليه من اصداء الحوادث والمآثر ، التي تنعكس بها  
 الروح الانسانية ، وكأنها موسيقى أبدية .. شجية :  
 كامل ذلك العائش في الذكريات والخواطر ..  
 لا ينتظر من الدنيا عطاء ..  
 مفعمتان عيناه كل آن بالحب والربيع ..  
 فقد نال مراده عبر حياته من الزمان ..

★ ★ ★

إعجاب يحيى كمال بالفيلسوف الشاعر عمر الخيام ٥٤٤٥هـ - ٥١٧هـ  
 دعاه لأن يترجم بعضا من رباعياته الى اللغة التركية ، على نفس الوزن  
 والقافية ، ترجمة رائعة موفقة ، تم على تذوق فني اصيل ، وتمكن من  
 إيفاء حق ما اضطلع به من مهمة عسيرة ..

ومن هاتيك الرباعيات ، على سبيل المثال :  
 آن قصر که بر چرخ همی زد پهلوی ،  
 بر در که او شهان نها دندی رو ،  
 دیدیم که بر کنکره اش فاخته ،  
 بنشسته همی گفت که کوکو کوکو .

★ ★ ★

آنان که در آمدند و در جوش شدند ،  
 آشفته ناز و طرب و نوش شدند ،  
 خوردنده پیاله و مدهوش شدند ،  
 در خواب عدم جمله هم آغوش شدند .  
 وقد ترجمهما یحیی کمال علی هذا النحو البديع :  
 بر قصر ایدي چکمش کوکه برجو بارو ،  
 شهر یره یوز سوردیکی بر قصر ایدي بو ،  
 بر قومرو جهان توماسو اوستنده دروب ،  
 هر آن اوتیور قوقو قوقو .

★ ★ ★

او نلر که کلوب بو دهره پر جوش اولارق ،  
 اذواقه صاریلدیلر قدح نوش اولارق ،  
 ایچدکلری باده لرنه مدهوش اولارق ،  
 صوک اویقویه دالدیلر هم آغوش اولارق .

# احمد هاشم

## شاعر الطبيعة والرمزية

١٨٨٥ - ١٩٢٣

للأمة التركية - ككل أمم العالم - تاريخها المجيد الذي إستطال قرونا ، وحضارتها الحافلة التي ساهمت في إزدهار الحياة وخير الانسان ، وأدبها الرفيع الذي غذى النفوس ، فوعته القلوب والعقول على حد سواء ..

ولقد انصهر الادب التركي - كأى ادب حي يريد الخلود - في بوتقة من المحن العصبية ، وهو يمر بتجارب الحياة المتلاحقة ، ويخوض مراحل شتى ، منحته سمات ظاهرة المعالم ، ونفخت فيه روحاً جعلته يستوى قائماً ، يثبت كيانه ، متطلعاً لادراك قافلة الغرب ، لعله أن يكون كذلك ، أو أن يقاربه ولو بعض الشيء .. ونتيجة لهذا كله أصبحت هناك عدة ادوار للادب التركي المتوغل في عصوره المختلفة .. فهناك ادب الديوان ويمثله الشاعر باقى<sup>(١)</sup> وأدب التنظيمات ومن اقطابه الشاعر سناسي<sup>(٢)</sup> ، والادب الجديد ورائده المفكر الحر توفيق فكرت<sup>(٣)</sup> وأدب المئة سنة ، وقد انضوى تحت لوائه الكثيرون من شعراء الترك وادبائه كمحمد عاكف<sup>(٤)</sup> ورضا توفيق ويحيى كمال<sup>(٥)</sup> وأدب الجمهورية الذي ينمثل في نتاج الشعراء : جاهد صدقي<sup>(٦)</sup> وفاضل حسني ، وأورخان ولي وغيرهم ..

أما شاعرنا احمد هاشم ، فيحتل ما هو جدير به من المكانة في

(١) راجع ص ٥ (٢) راجع ص ١٦ (٣) راجع ص ٣٩ (٤) راجع ص ٤٩

(٥) راجع ص ٦٧ (٦) راجع ص ٨٦



الدور الرابع من أدوار الادب التركي •• ولد ببغداد سنة ١٨٨٥ ••  
فأبوه عارف حكمت الالوسي ، وامه من عائلة آل الكاهية المعروفة ••  
قضى طفولته وأيام صباه متنقلا بين أماكن عديدة من اقصية العراق بحكم  
وظيفة أبيه الذي كان قائمقاما •• وعزيت الى ذلك كله بواعث تأخر  
تحصيله الى حد ما ، وعندما ذهب الى استانبول لأول مرة سنة ١٨٩٦  
لم يكن يتقن اللغة العربية ، ولكي يحذقها دخل مدرسة « نموني ترقى »  
لسنة واحدة ، وبعدها دخل ثانوية « غلطة سراي » وتخرج فيها سنة  
١٩٠٧ ، وعين بامتحان مأمورا في انحصار التبغ ، وبعد اعلان المشروطة  
عين مدرسا في ثانوية أزمير التي قضى بها سنتين ، ثم نقل كمترجم الى  
وزارة المالية ••

ولما اندلعت نيران الحرب العالمية الاولى ، اصبح ضابط احتياط  
في الجيش التركي •• وما ان وضعت الحرب اوزارها حتى التحق بدائرة  
الديون العمومية ، فعمل مفتشا ، واشتغل بالمصرف العثماني مدة من  
الزمن ، الى أن تم تعيينه في أكاديمية الفنون الجميلة لتدريس المفاهيم  
النظرية للقيم الجمالية ، في الوقت الذي غدا عضوا في مجلس ادارة  
السكك الحديدية التابع للاناطول ، وتوفي سنة ١٩٣٣ وهو مريض  
في كبد ••



عرف أحمد هاشم في الادب التركي بهيامه بالطبيعة وجنوحه الى  
الرمزية •• وقد كان كذلك •• فهو إنما شاعر الطبيعة والرمزية •• وفي  
شعره حنين ، واحساس بهذا الحنين الى الوطن •• وكان مفطورا على  
حب الشعر ، ولوعا به •• وليس من السهل على الانسان الحساس أن  
يسيل عن شيء جميل جبل على حبه ، والتغنى به •• فنظم القريض وهو  
لما يزل طالبا بالثانوية •• وكان زملاؤه يقدرونه ، ويحفظون ما ينظمه من  
رقيق الشعر •• اذ قرأ أدب الديوان فاستدوقه ، ولكن تأثره به لم يظهر  
على شعره •• وانتمى الى جماعة « فجري آتي » وقرأ الادب الجديد ،

فتأثر بالفاظه الضخمة ، وتراكيبه المرصعة التي شاعت في نظمه ولم  
يتحرر من قيودها الا بعد الحرب :

لم هذا الاصرار أيها الليل .. في فجر الخريف الكئيب ..  
على زهرة ..

أتعلم أنها ماتت ..

بعد أن عاشت في حدائق القلوب ..

ها هي ذه وريقاتها تتطاير ! ..

في فضاء تجلله اشعة الشمس المشرقة ! ..

والاهم من هذا كله أنه قرأ الادب الفرنسي قراءة المتبصر ...  
المتمعن ، فهمسه واحاط به الى أن قاده الى رمزيته ، فمال اليها ميلا  
شديدا ، مستغرقا في بحرها .. منجرفا بتيارها ، حتى بات من دعائها  
ومشاييعها .. وبرغم تأثره بهذه الرمزية واقتفائه اثرها ، فانه انما حرص  
في نظمه على حسن التعبير والذوق والمضمون الذي يلائم الافهام حرصا  
زائدا .. وكان الوحيد الذي مثل هذا الضرب من الشعر بتركية يومذاك  
... كذلك ادخل لأول مرة طريقة الشعر الحر في الادب التركي ..  
فجاء شعره حافلا بالتعابير الخاصة التي هي بنت الرمز والايماء ، وعالج  
وهو بصدد الدفاع عنها ، مسائل تتعلق بالمعنى والصراحة ، ظانا أن  
الصراحة ، وان كانت شيئا يخص النثر انما تتولد في الشعر من كمون  
الجمال واختفائه .. يقول :

فوق موجات البحار الطافحة المتدافعة ،

انبلجت السماء الداكنة .. الحمراء عن طلعة الفجر الوليد ..

ويهب النسيم البليل ، وهو يغمر الروح مهددا ..

كأن الدثار الحريري ،

للحبيبة الرائعة اللعوب ،

يعبث بالخيال ..

ثم يقول في مقطوعة اخرى :

مع مشهد الغيوم العائمة عبر الفضاء ،  
وروعة الغروب المهيّب ..  
تنساب أمواه الخضم ،  
فوق ذرات الرمال .. الدقيقة .. الذهبية ؟!  
وتحت ظلال السماء المطرزة .. المتعالية ،  
عذراء في ميعة الحياة :  
تسعل ...  
وعلى مقربة منها ،  
رجل يئن ..  
وقد مزج روحه بلجة السحاب الصفراء التائهة ..  
يئن خافتا ..

★ ★ ★

ثم تتدحرج الظلال على حياة راكدة ،  
وفي السماء نجمة زرقاء ، مختلج نورها ..  
ترمق برنوات عميقة .. كبيرة .. مترددة ..  
واطلق احمد هاشم لعنصر الخيال ، العنان ليسرح في عالم الطبيعة  
انني اثرت هي الاخرى في شعره أيما تأثير ، وكان يتلمس الوان الحياة  
من نظراته النافذة في بحيرة الخيال ، وهو العائش في دنيا تبعده عن طبيعة  
الحياة الصاخبة .. دنيا معطرة بالاحلام والرؤى ، يهيم بها على سجيته ،  
منطلقا تلك الانطلاقة الحلوة التي لا تصدها حدود ..  
وما القرنفل الا شظية تنطلق من ثغر الحبيب ..  
هذا ما أحست به روحي من حزنها ..

★ ★ ★

تتناثر مصعوقات في كل مكان ..  
من أريجها الفواح .. تلك الفراشات ..  
وحام فؤادي حولها ....

لذا إنعكست خطوط الطبيعة واشكالها على شعره إنعكاساً تاماً  
قدر به أن يبرز أفكاره المتزاحمة ، وصوره الرائعة ، ويصبها في اطار  
شعري يتشح بالرمزية •• فتراه يتغنى بالخريف والشتاء ، ويتجاوب مع  
الريبع والصيف ، ويعشق الروض والقمر ، ويتأجج الطير والزهر ،  
ويهفو للسكون والغروب ، وينشد الماء والخضراء والوجه الحسن ••

أقبل الشتاء •• يا لها من نظرة للشمس في الغروب ••

ها هي ذه الطيور سارحات في الآفاق ••

يتعالى أنينها ، وحنينها ••

لأوکار عبث بها قسوة الطبيعة ••

★ ★ ★

أفقرت السهوب وهجرت ••

وعليها بحلول الشتاء خيم السكون ••

وعلى امتداد الارض الصفراء ••

لا يترأى للناظر : غاد ولا رائح ••

★ ★ ★

لهم تعد هناك سوى قوافل من اوراق متساقطة ••

تذروها الرياح ••

وهي تزحف نحو آفاق سحيقة ••

يتراقص في كيانها شبح الخيبة •• وطيف الانتكاسة ••

ومن جديد ، ها هو ذا الشتاء ••

وجوه الآمال ، علتها كآبة كالحة ••

وانظر اليه في هذه المقطوعة الجميلة :

حين يسكب « أيلول » على الافق شعاعاً قرمزياً ،

تعبث أيها النسيم النائح بزفير خفيض ،

بخصلات شعر مترام •• هفهاف ••

★ ★ ★

وينألق الآن ، النجم المخمور في السماء ،

رويدا •• رويدا ••

ويغيب •• ثم ينبثق ••

★ ★ ★

إيه أيها النسيم العليل •• النسيم الحزين ••

صوتك الأسر •• الواطيء •• كئيب ••

حيث تنتحب لهموم ذاتك ••

حسبك همومك (١) ••••

ومن أجل هذا كله فقد طغى على شعره عنصر الخيال الوثاب  
واتسم كنتيجة طبيعية له ، بطابع الغموض ، وكثر فيه الالتواء ، مما  
يصعب فهم معانيه بسهولة ، الا اذا امعنا في التأمل ، وآثرنا التغلغل في  
الاعماق •• وهناك مثلاً نقاد يلاحظون على أحمد هاشم ان رمزيته  
المستغرقة ، متفجرة من بقايا الاحاسيس المبهمة في العقل الباطن ،  
وناجمة عن الاقياد لخيالات وتصورات واحلام ذات ظلال واجنحة ••  
اسمعه يقول :

فارسية ، هذه الفردوس ••

أحواضها امتلأت بكؤوس من لهيب ••

نظراتك هذا المساء ،

على غير ما ألفتها ••

انها مثقلة بالهموم ••

خضراء سماؤها ، صفراء أرضها •• حمراء غصونها ••

وكذلك اسمعه يقول :

ولى النهار ••

وغارت نضرة الشجر ••

(١) وللشاعر مقطوعة مماثلة لهذه ، سبق أن ترجمتها • انظر جريدة

« البشير » الكركوكية العدد الثالث في ٧ تشرين الاول ١٩٥٨ •

تحول الورق نارا ،

وبات الطير ياقوتا ..

ألقى يغمر الاوراق ..

ويحيل ماء الحوض الى أرجوان ..

إتخذ أحمد هاشم بعض أشعاره أساسا لتدعيم قواعد الاخلاق ،  
مستهدفا من وراء ذلك غايات حسنة ، فتطرق الى قضايا الفكر والحرية  
والحق ، ليدافع عنها دفاعا مستميتا . \* ووطن نفسه على المضي في  
هذا السبيل ، معتقدا أن الادب الاجتماعي لا يعرف ماله من التأثير  
الا اذا عكس صور المجتمع وما ينتابه من الاحزان ويطوف عليه من  
الشؤون .

كان الشاعر ينشر قصائده ومقالاته في صحف متعددة منها :  
« المجموعة الادبية » و « الكتاب المصور » و « ثروة الفنون »  
و « المساء » و « الاقدام » .. ويجمل بالذكر أن قصيدته « شعري  
قمر » تعد من أحسن ما نظمه في عهد الشباب ، فانه وصف بها بغداد ،  
مصورا مظاهرها ومعالمها التي أثرت في نفسه ، وانطبعت في خاطره  
منذ الصبا ، معبرا فيها كفنان أصيل عن ذاتيته ، ساكبا عصاره عواطفه  
الوجدانية .. الصادقة ، ونشر في حياته كتبا تلاقى بتركية وخارجها  
ما تستحقه من عناية الكتاب والنقاد ، وهي « كول ساعتري »  
و « بيالة » و « غوره باهاني لقلقان » و « بزه كورة » .. ونشر  
كتابا في أدب الرحلات سماه « سياحة فرائكفورت » ويحتوي على  
انطباعات ومشاهداته التي كان يجبرها اثناء قيامه برحلة الى فرائكفورت  
انتجاعا للراحة وطلباً للاستشفاء .. هذا الكتاب الذي يقال عنه : انه  
اقوى وأبدع ما كتبه احمد هاشم في النثر الفني المنوع .. ومن هنا  
تطالعنا اراء النقاد في أدبه .. تلك الاراء التي لا تخلو من التسوية  
والجور ، فقد ذهب بعضهم الى ان شاعرية احمد هاشم لا يمكن أن  
تتألق الا في ثمره « العفوي » الاصيل .. ثم لا يتردد هذا البعض

في تفضيل نثره على شعره ، وفي القول : ان أدبه اذا عاش فانما يعيش  
بالنشر دون الشعر \* \* ولا ادري ما مدى صحة هذا الرأي لدى النقاد  
الآخرين الذين لهم موازينهم واصولهم التي يتسكون بها ولا  
يحيّدون عنها قيد أنملة \* \*

واخيرا هذه مناجاة انبعثت من قرارة وجدانه النابض بالشعور  
العميق والايمان المطلق \* \* اذ يقول :

ليس ماء ما ينساب من سماء الموسم ؟  
ما تحس به ، خفيف الاوراق ، وتمايل الاغصان \* \*  
انما الماء ما ينفثه تلالؤ النجوم ،  
النجوم هذى التي تبدو بين الفينة والفينة \* \*



# جَاهِدْ صِدْقِي

للمنشأمة الذي عتق الظلام وتعى الموت

١٩١٠ - ١٩٥٦

بعد أن وضعت الحرب الكونية الأولى أوزارها ، وانزاح عن صدر العالم السادر .. الخائر كابوس الانحلال السياسي والاقتصادي ، ووطأة التدهور الاجتماعي والثقافي ، تمخضت الثورة الكمالية بتركية ، عن انشقاق العهد الجمهوري ، المشيد على انقاض الأباطورية العثمانية التي طواها النسيان ..

وكان من الطبيعي أن يكون لهذه الثورة التي نسفت قلاع الطغيان والرجعية والاستعمار ، وركزت دعائم الحرية والعدل والمساواة ، تأثير عميق الغور ، في كيان الحياة الأدبية ، المشبعة بكوثر من تقاليد بالية ، وافكار تقليدية .. فاستبدلت الحروف العريضة بالحروف اللاتينية لمسايرة الحضارة الانسانية ، والانتقال من التأثير الشرقي ، استبدالا خلق معه ضجة مستدامة تردد صداها في داخل البلاد وخارجها ، وكان لهذا الاستبدال مشايعو ومناهضوه .. وتوارت القيم الصفراء المستأثرة بالواقع الفكري الراهن ، وتبدلت شتى الاتجاهات والنظرات التي أخذ بها ، وسار على هداها أرباب العلم والمعرفة .. انما حل محلها ماهو جديد ومستحدث ، يصعب أن يرتبط بالمفاهيم العتيقة الا بالنزر اليسير ، حتى انقطعت الصلة بكل سبب من أسباب الماضي ..

بزغ الأدب الجمهوري ، يعلن انقلابا خطيرا في النهج والغاية .. في الطريقة والاداء .. في الشكل والمضمون ...

فقد باتت لغة الكلام بالذات هي اللغة المستعملة في جميع



أشكال الكتابة وضروب المعاملات •• ان هذه الطريقة سهلة ••  
ميسورة ، لها خصائصها المميزة ، تكسب اللغة التركية الحديثة  
مرونة ، وقوة ، وتسبغ طابع البساطة والاصالة — وهما من عناصر  
الفن — على النتاج الأدبي ، وتبعده عن شوائب التصنع والتعمية ••  
وتلألأت تباشير نهضة شعرية •• جديدة ، تحتل عبر السنين  
مقامها الذي تهيأ له ، متطورة ، متوسعة ، على أيدي شعراء نابهن ،  
إنبروا في الميدان لأول وهلة •• وحازوا تقدير المدرسة النقدية ••  
وقد وعوا جوهر الاشياء ، وأحاطوا بطبيعة الفن الذي ينبغي الالتزام  
به من غير تنكر له ، بحكم تأثرهم العميق بالموجات الأدبية الزاحفة  
من ديار الغرب •• الا أن هذه النهضة خطت بعض الأشواط التمهيدية  
بغية إستكمال مقومات نضجها ، ومشخصات ازدهارها ، حتى بلغت  
سأواها وأوجها حين طلعت حركة « الشعر الحر » تكشف عن نفسها ،  
وتشر بذورها في كل تربة •• ولعل احمد هاشم أول من اقام  
اوهاصات هذا المذهب الجديد ، مرسياً قواعد الشعر التركي المعاصر ••  
أتى من بعده ناظم حكمت ١٩٠١ — ١٩٦٢ كامتداد له ••

واخيرا تقيضت لنهضة الشعر أسباب الاستقلال الذاتي ، له  
معالمه وملامحه ، فكان ثمة أدب شعبي حي يلتصق عضوياً بالنفوس  
المستغرقة في المشكلات الفردية ، والاحداث الحياتية ، وأدب اقليمي  
بحث يستوحى الانواع الأدبية من واقعية الحياة التركية ، وصميم  
تراثها القومي ، ومفارقات الظروف والحالات الدائرة ، ويستلهم  
الانسان ومطامحه وآماله وأفكاره ، ويصور المشاعر الوطنية  
والبطولات الخالدة ، ويعبر عن الخلجات الوجدانية ، والعواطف  
البشرية •• حيث توافرت هاته العناصر في آثار الشعراء : أورخان  
ولي ١٩١٤ ، وجيخون عطوف ١٩١٩ وأحمد مهيب ١٩١٩ وبدرى  
رحمي ١٩١١ ومليح جودت ١٩١٥ وبهجت نجا تيكييل ١٩١٦ وفاضل  
حسني ١٩١٤ واوكتاي رفعت ١٩١٤ وعساف حالت ١٩٠٧ وجاهد

صديقي ١٩١٠ - ١٩٥٦ ومن اليهم ..

وبالرغم من أن هؤلاء الشعراء تشبعوا بروح التجديد ، وآمنوا بالتطور كقاعدة أساسية للانطلاق نحو الآفاق الرحبة .. المشحونة بطاقات الاغراء ، منساقين بفعل التيار العنيف ، مشيحين عن الأصول القديمة ، والخروج على قواعد الوزن والقافية ، فإن بعضا منهم شد عن هذا النهج وتطبيقاته العملية ، ولاسيما ما يخص الحفاظ على العمود الشعري الموزون ، والاحتذاء بالانماط الشعرية المألوفة ك « الغزل والقصيدة » .. وكان يحيى كمال هو الشاعر الأوحد الذي ظل ممثلا لطريقة « العروض » متشبثا بها ، مدافعا عنها باستماتة ... ولكن صولة الجديد الشديدة إكتسحتها ، وتركتها تتخاذل متوارية عن الأنظار رويدا رويدا ..

★ ★ ★

جاهد صديقي أحد قادة الشعر التركي الحديث ...  
رفع راية التجديد بعد اعلان الثورة الجامحة على الأساليب التقليدية في القرض ، والعائقة لتحرره المنشود .. غير أنه كان يتعصب للقافية الى حد كبير .. ويعيرها الاهتمام الخاص ..  
بديار بكر ولد جاهد صديقي .. وهناك درس بداية الأمر ، ثم قصد الى استانبول ، ليتنقل في عدد من مدارسها المختلفة ، الى أن استقر به التطواف بثانوية « غلطة سراي » ومن هنا ظهرت في نفسه نزعة الأدب الطاغية ، مستشعرا الغرام بروائعهم ، والانجذاب الى فنونه .. فامعن في استيعاب نامق كمال ، وتوفيق فكرت ، واحمد هاشم ومحمد أمين ١٨٦٩ - ١٩٤٤ وأوغل في قراءة الشعر الفرنسي المتحرر ولاسيما شعر بودلير ١٨٢١ - ١٨٦٧ وقارلائييه ١٨٤٤ - ١٨٩٦ ، وقد تأثر بهما الى أبعد مدى ، متشوقا الى عوالم مترامية ..  
شاملة ..

هذا كله حضه على أن يرأسل شقيقته بديار بكر ، مراسلة أدبية

متصلة ، اضططت على كيفية وروده منابع الثقافة والفنون ، وعكوفه  
بنهم مقيم على هذه الدنيا المائجة التي كلها جمال وطيبة وانطلاق ، ثم  
حاجته الماسة الى تصوير ما يتشابك داخل كيانه ، والتعبير عن  
احاسيسه وخطراته ، حتى قادته الحماسة الأدبية المستبدة به الى  
الاسراع في نشر ماجادت به قريحته الغزيرة في الصحف : « جمهوريت »  
و « كولتور هفته سي » و « محيط » و « ثروت فنون » ...

وحين توسمت فيه هيئة تحرير جريدة « حریت » ملكة حرية  
بصقل ورعاية ، بعثته على ثققتها الخاصة الى فرنسا ، بغية متابعة  
تحصيله العالي ، وايعالا في ابراز مواهبه واستثمارها ..

فانساب عبر الانوار والظلال ، حائما حول سحرها وفتنتها  
كالباحث اليقظ عن شيء مفقود ، مقبلا بلهف على ينبوع الحياة  
النثر الذي ينقع الغلة ، ويملا العين .. تجلت مظاهر استغراقه في عالم  
الأدب الجديد .. المشع .. المعطر في ترجمته بعض الاقاصيص  
الرومانتكية والاشعار الرمزية لبودلير ، ويول فارلانیه ، وسويرفيل ،  
وييره عمانوئيل ، واپولسين آبري ورونسار ١٥٢٤ - ١٥٦٠ وويللون  
١٤١٣ - ١٥٠٠ واپولينار ١٨٨٠ - ١٩١٨ ومالارمه ١٨٤٢ - ١٨٩٨  
وجولز لافوركيو ١٨٦٠ - ١٨٨٦ والفردى موسىيه ١٨١٠ - ١٨٥٧  
ورمباود ١٨٥٤ - ١٨٩١

ولكن نشوب الحرب العالمية الثانية ، وتماديها في اشاعة الترويع  
والقلق في النفوس الآمنة ، واحتلال الالمان باريس ، قسر جاهد  
وزملاءه على هجر فرنسا ، تورعا عما قد يلحقهم من نكبات توردهم  
موارد الحثف والوبال ..

عاد والفكر منه مشوش ، والاسى يخرس لسانه ..  
وعلى اثره اضطر ان ينتظم في سلك التعليم كمدرس بأحدى  
« المتوسطات » الى أن عين مترجما بوزارة « العمل » ..  
وشاء القدر أن يباغته بما لا يخطر له ببال ..

أصيب بالشلل العام ، دام سنتين ، فكانت طعنة نجلاء مزقت  
قلبه إربا .. وضربة قاصمة هتشت عقله نثارا .. ولم يجده تداو  
موصول نقعا .. ولم ينله ارساله الى فينا شفاء ..  
فاخترمته المنية المحتومة ، في خريف سنة ١٩٥٦ ، وهو يودع  
السادسة والاربعين الوداع الابدى ..

المنية خاتمة كل امرىء .. فما العمل .. ؟ !  
رقدة .. ليست بعدها استفاقة .. ؟  
ومن يعرف اين ؟! كيف .. ؟! كم العمر .. ؟!  
ويقول في مقطوعة « المائدة المتفرقة » .. وحسب القارىء أن.  
يتأمل ما بها من شجو طاغ .. واذعان تام :

مات .. ؟ !

لم تهب النسمات إلى الداخل .. ؟  
ولم ينطلق من النافذة شحور ..  
مات .. !!

لم ير أحد الملائكة ..  
لا تسلم كيف ولى الذهاب دون نبأ .. ؟!  
يقولون : انه خرج الى رحلة طويلة ..  
هل ثمة من شاهد السفينة .. ؟!  
أين الخضم .. ؟!

رحلت .. فاضحت مائدتنا نثاراً ..  
ان حالنا تستعيد ذكرى اليوم الوليد .

\*\*\*

كانت حياة جاهد صدقي ، سلسلة موصولة الحلقات من المأسى  
والخطوب التي تعاونت عليه ، وهي تخضد شوكته ، وتشل ارادته ،  
فقد استسلم للنكسات النفسية متخاذلاً في مغالبتها وازاحتها ،  
واصطلحت عبر الايام مسببات الاسقام على كيانه الهزيل دون أن.

بدعه يفلت من قبضة الموت الزؤام • واحاطت به الظروف العvisية ••  
القاسية ، وعاكسته جورا من غير أن تتيح له فرص الوصول الى ما  
استهواه وهتف له من كل جوارحه ، واضناه حب صارم مستحكم ، حتى  
جعله يحس بهجران روعة الشباب عنه، وهو لما يزل في ذروته الوضاء  
المشرقة ••

ثم لحقته خيبة مدمومة في ايقاف تألب صروف الزمن عليه ، عند  
حده ، ومحاولة التوفيق بين هذا الحد وبين مزاجه ومطامحه ••  
انعكس هذا كله على نتاجه الأدبي انعكاسا شاملا •• عميقا ،  
وصبغه بلون كثيف خاص ، هو السواد بقضه وقضيضه ، والقي عليه  
ظلال التشاؤم والكآبة والتساؤل ، صانعا من صاحبه شكاكا ، محترسا ،  
حائرا ، تهمزه الانفعالات والهواجس ••  
انها الحيرة والاحساس بوقرها •• الحيرة الملتطمة الخليطة  
بالاستفهام ، تسوق جاهد الى مجاهل الحياة النائية •• مطلقا ، منبها  
••• ولكن هل ينتشله من هوة حيرته ، سكونه الى البحر •• وليأذه  
به ••؟! البحر رمز الابدية •• البحر بموجه المصطخب وزبد  
الطافي :

قل لي الحقيقة •• ايها البحر ••?  
ان لك قصدا ، ولا ريب ؟  
من الارتطام بالساحل صيفا وشتاء ••  
ما الذي اخذته ولم ترده ••؟  
من هذا التراب الجميل •• المراح ••?  
فداء ذهبنا في سبيله ••  
وعبر النيران مضينا ••  
ترادفت سنون •• وأدركت عصور ؛  
أما ينقص ، ما يطويه صدائك من سر •• ؟!  
ايها البحر ؛ ما تروم أن تقول ؟!

تخل عن حديث ، يجلله الابهام ..  
ارفع عن فمك القييد ..  
لتسعد حظوظنا .. ليأت النهار ..  
لتعم السعادة بين الخلائق ..  
حسبنا ما عليه ، حالنا ..

تفكر جاهد بالموت ، وتغنى بالظلام ، وتحسن بالتشاؤم ؛  
وترنم بالحب ، واستغرق بالاحلام التي تزيد الموت هيبة ؛ والظلام  
حللا ، والتشاؤم عمقا ، والحب إققادا ، وهو يفتقد بصيص الرجاء  
عبر الظلمات الحالكات .. المرخية الستائر .. المطبقة على الوجود  
الزمني :

لم تف السماوات الزرق بما وعدت !!  
تسود الدنيا كلما تمادى الموت ..  
نسيم المساء ينطق بالندم ..  
ان الموت يزرع الندم في ذاتي ..  
\*\*\*

ما الحيلة .. لا تشرق الشمس ، كما أهوى ..  
الموت كالماء المنساب ، كما أدرك ..  
والى أية نافذة أحث الخطى ليلا ؛  
لا يتحرر هذا الكيان من سطوة الموت

\*\*\*  
لا خير في ماض ناکر للجميل !!  
وليس المستقبل بساع الى العون ..  
منذ طويل ، اغرقت المياه هيكل السفينة ..  
أيها الموت ؛ منذ مدة معقودة عليك الآمال !

على أن التعليل النفسى لهذه الظاهرة ، يشف عن مبلغ تعلق جاهد  
بأذيال الحياة ، وجنوحه الى نشيدان شهواتها ، وغلوه في الايمان

بجمالها ، وبالتالي قعوده — رغما عن ارادته — عن تحقيق ما يصبو  
إليه .. ولا يمكن أن يسلط الضوء الكشاف على هذه الحقيقة  
الواقعة ، ويجسدها الا قوله : « ان العيش هو شيء تعودنا عليه .. »  
.. فأني تبرير لهذا كله غير مايقول :

على تطاول الزمن ، كيف يتغير الانسان !!?  
في أية صورة حدثت ، لم تكن أنا ..  
اين تلكم الايام ؛ ذلك الشوق ، ذاك الاندفاع !?  
لست أنا ؛ هذا الرجل الصبوح المحيا !!?  
كذب كوني غير بائس .. كذب ..

★ ★ ★

عبر الخيال يرتعش حائرا حبنا الأول ..  
بات علي غريبا حتى تذكره ..  
والاحباء الذين استهللت واياهم موكب الحياة ..  
افترقت بهم السبل ، واحدا إثر آخر ..  
كلما تواردت الايام ، أمعنت وحدثنا حدة ..

★ ★ ★

هل لأديم السماء لون آخر !!?  
كنت متريثا في ادراك صلابة الصخر ..  
ان الماء يستغرق المرء ، والجذوة ترمضه ...  
عارف من يبلغ هذا البحر ..  
ان كل يوم متشح بغم وكآبة ..  
وما كانت نظراته السوداء .. المترددة الى الحياة ، وتطيره مما  
يكتنف ذاتيته ، واصراره على معرفة بعض الحقائق المجردة عن  
طريقهما ، الا تأكيدا ، واعترافا بهذا التأكيد على المصير المنطقي  
الحتمي الذي ينتظره الناس ، والذي له دلالاته النفسية ، ومغزاه  
الطبيعي ..

وكان هذا تشاؤماً إيجابياً ، بلورته عنده طبيعة التفكير الذاتي ،  
والنفوذ من خلاله الى معضلات الوجود والحياة ، وموقف الانسان  
الحديث منهما ، وكيفية صيرورته الى الفناء .. افضى به ذلك التفكير  
العميق الى ما شاء أن يسترسل في التعبير بأسلوب طريف .. هادىء ،  
في دواوينه الثلاثة : « عمري في صمت » ١٩٣٢ و « العمر الخامس  
والثلاثون » ١٩٤٦ ، وقد فاز به جائزة حزب الشعب وسما به مقامه  
الشعري و « اجمل من الحلم » ١٩٥٣ ، حتى محا علامات الاستفهام  
والحيرة التي بقيت تطوف على ثغره ، وامارات القلق الروحي ، والتبلبل  
العقلي التي طفقت تعذبه بلا هوادة :

ايه أيها الموت ، شعاعك أنفذ من الشمس ! ..  
يا من ، لا ينضب معين سكونك ..  
وهذا السحاب المعلق تحتك ..  
لك ما انتظره من البشرى ..

★ ★ ★

إن الدخان على المرأة ، هو الليل ..  
ينطوي هذا التفؤاد البريء على الحشرات ..  
« تساييح » الصبر ، اوشكت أن تتناثر ..  
أي يوم يتمزق حجاب الموت ..

★ ★ ★

لا يعود اليوم ، ولا الوجود ، الى أهله ..  
الحجر .. التراب .. الزهر .. الماء .. أو المعدن ..  
خرافة ما تزعمه الاساطير ، من خلود الروح ..  
فاين الخلود .. أيها الموت ! ..

ومن اجل أن يلعم فكرته القائمة ، ويستشف ما استعلق عليه  
تفهمه ، يعود ملتفعا برداء الطمأنينة ، وكأنه بلغ الشاطئ المنشود ...  
يقول في مقطوعة « الميت » :



تلاشى في ذلك اليوم ..  
وقد استنطال على امتداده ..  
بات قرباناً لأرضٍ لم يرقد عليها ، حيث كان معافى ..  
هل هبت ريح .. وتهطل مطر .. لا علم له ..  
من جراء شجرة ، شوهاء تظللتها الرعوفة ..  
عبث هو الانصات إليه ..  
لا يطرق باب بيتٍ غير مأهول ..  
ثم يقول في مقطوعة « المقابر » :  
ومقابل المدينة الغارقة بالمسرات ؟  
يغمر المقابر المغطاة بالسرو ، صموت ،  
يسكت ، ويذكر هذا الانكسار :  
ما ينعكس على المرأة من كآبة التباريح ..

\*\*\*

هذا مصيركم .. أتم غافلون .. لا علم لكم ..  
لو أدركتم ، ما ينتظركم أيها الناس ..  
من أجل أن تفتتح هذه الزهور ، ذات يوم ..  
يزدهر سكون الموتى ..

ومع تأكيد جاهد على هذه الفكرة التي عادت الصفة الغالبة في  
حياته الشخصية والأدبية ، ومحاولته معالجتها قدر ما أوتي من موهبةٍ  
خصيية ، كان الاتجاه الانساني أبين خصائص تتاجه الشعري والقصصي .  
تدعوه الى ذلك كله عقدة تشاؤمية .. انطوائية متركزة في اعماقه ،  
ملكته على أسباب عقله وقلبه ، وهو يذوق مراراتها ، وينوء تحت عبئها .  
أحب جاهد الانسان .. واهتم بعلائقه بأخيه الانسان .. وطرق  
مطامحه ، وامانيه ، ومناكفات حياته ، وناداه بالصفح عن اعدائه قدر  
الاستطاعة .. فان فعل ذلك فائما تتبدد غشاوات الظلام والغربة  
والياس .. اذ انزل هذا الانسان من نفسه منزلة تقديس واجلال ..

ويروى أنه عندما لقي رجلاً فقيراً ، يث الأنين والحرقه ويغالب  
الحرمان والشظف ، كان مرآه مؤثراً ، يطحن القلب كالرحى ،  
فاستخلص نتائج قيمة من طبيعة هذه الحياة القاهرة .. التي تتداخل  
سئونها الى درجة الحيرة .. على أن أسعد شىء لدى جاهد : أن يمسك  
بتلابيب الانسان ، ويسأله ما يعنيه .. حيث يقول : إن مذهبه في الحياة  
يقضي بأن يكون النهوض بالانسان هو ما تنصب عليه رسالة الفنان ..  
كذلك يقول ما معناه : إن الشىء الذي ينتظر أن يفعله ابن الانسان  
الحق : هو ما يجب ان ينتظر من الشعر هو الآخر .. هذا دستور وقدر  
طبقه في نطاق قدرته دون مخالفة ..

ثمة قصصه « عباس » و « خادم الفندق » و « ماورمانيس  
أفندي » .. هذه التي انطوت على اللغات الانسانية الخيرة ، والافكار  
المضيئة ، في تصوير احداث المجتمع وقضايا افراده العديدين .. الذين  
تتنازعهم شتى المشاعر والميول .. غير أن هاتيك القصص لم تدع النقاد  
الى التفاؤل بمستقبل جاهد القصصي ، فانهم لاحظوا عليها إفتقارها الى  
عناصر الاستواء والتكامل ، وانعدامها من عوامل الاثارة والحركة ، وهي  
شروط فنية ينبغي توافرها بغية ثقل القارىء الى اجوائها الملائمة ..  
على أن رأي النقاد كان سديدا مصيبا ، في قصصه ، بدلالة أن جاهد  
حين كتب فيما بعد بعض القصص الاخرى ، كشف عن عجزه من الوجهة  
الفنية .. وربما كان العجز مرده الى ضالة المعاناة ، وضعف التجربة ،  
او الاعراض ، او اللامبالاة او أي شىء آخر .. حتى ذهب بعضهم  
يقول : إن جاهد تمكن أن يقول كلماته الأخيرة في فن الشعر ، بيد أنه  
لم يستطع ان يقول مثلها في فن القصة ..  
والظاهر أنه كان يهمل أن يصير شاعراً ، وشاعراً شهيراً ، قبل أن  
يصير شيئاً آخر ..

★ ★ ★

غلا جاهد في نظره الانسانية الى درجة أخرجتها عن طورها

الطبيعي المؤلف .. دعا الى المستحيل .. ونحن في عصر تنصدي  
لفيضان المدنية المادية الغارقة في التعقيدات العجيبة الآخذة بالانفجار  
الهائل المخيف .. دعا الى العالم المثالي .. الخالص من صنوف الآلام  
والمشقات ، والوان الاحقاد والمطامع التي لا تريد عن الانسان فكاكا ،  
ولا تتخلى عن ملازمته كالظل ، ما دامت تستوعبه هذه البسيطة ..  
الانسان الذي تتأرجح حياته اطلاقا بين الاستقرار والاضطراب .. بين  
التقدم والتقهقر .. بين الحلاوة والمرارة .. بين الخير والشر .. بين  
الصالح والصلاح .. بين البقاء والفناء ..

إن الخيال الطائر الذي يسمو بالشاعر للتخليق في الاجواء  
الواسعة الخالية من سدود وحواجز ، والانسياق خلف امنيات تبخر ،  
لهو التهرب المفضوح من ظلام الواقع ودروبه الكثيرة .. الملتوية ، الى  
دنيا لا يمكن أن تقوم لها قائمة ..

ولعل هذه الدعوة هي النتيجة الحتمية لما عاناه جاهد عبر حياته  
التي اتسمت بأفجع ما تتسم به من بؤس ، وفراغ ، ويأس ، وألم ..  
ومن يحاول حمل هذه الدعوة على غير حملها الطبيعي ويفسر محتواها  
تفسير خاطئ غير موضوعي ، فهو بلا شك عبيد الوهم السحيق ، والخطل  
الكبير .. إن تفسيرها كهذا لينطوي على مجانفة بعيدة ، واساءة بليغة ..  
وليس من الجائز في شيء أن يلام عليها جاهد ، ما دام تحقيق مثل هذا  
العالم المثالي خرافة ما بعدها خرافة ..

ثم إن جاهد لم يأت بجديد .. وانما هناك الكثيرون<sup>(١)</sup> تتحدث  
صفحات التاريخ على تقادم أزمنته ، عن دعوتهم الى إقامة مثل هذا  
العالم السامي .. المتسامي .. الكامل المتكامل .. وتخليهم له على  
النحو الذي ظنوه ملائما كل الملائمة لطبيعة الحياة الانسانية ..  
إسمعه يقول في مقطوعته « الأرض المنشودة » :

أنشد أرضاً ..

(١) كافلاطون والفارابي وتوماس مور وغيرهم .

توشحها سماء لازوردية .. أفنان خضر .. حقول صفير ..  
تمشي ملاذاً للأطيّار والأوراد ..  
انشد ارضاً ..  
ما بها توجع في الهامات .. وتحسّر في الأفئدة ..  
وتصبح خاتمة لسجال الأخوة ..  
انشد ارضاً ..  
تكون فيها الحياة من صميم الفؤاد ، كما لو كان جأ ..  
ولئن انبرت هناك شكاة ،  
فلتكن من الموت ذاته ..



## المظان والموارد . . .

- ١ - اسلام انسكلوبيديسي .
- ٢ - تورك مشهورلري انسكلوبيديسي - ابراهيم علاء الدين .
- ٣ - منثلي تورك ادبياتي ٣ اجزاء - ابراهيم نيساري .
- ٤ - تورك ديلي وادبياتي الجزء الثالث - مصطفى نهاد .
- ٥ - ادبياتجیلر قونوشیور - وارلق یاین ایوي .
- ٦ - المي بويوك آدام - رشاد اکرم .
- ٧ - تورك ادبياتي شاه اثرلري - وصفي ماهر .
- ٨ - يكي تورك شعري انطولوجيسي .
- ٩ - تاريخ ادبيات درسلي - ابراهيم نجمي .
- ١٠ - باطي نايري القنده تورك شعري انطولوجيسي - كنعان آق بوز .
- ١١ - يكي تورك شعرلري انطولوجيسي .
- ١٢ - تاريخ ادبيات عثمانية - شهاب الدين سليمان .
- ١٣ - تاريخ ادبيات عثمانية - الجزء الاول - فؤاد رشاد .
- ١٤ - تنظيمات ادبياتي انطولوجيسي - سعاد هيزارجي .
- ١٥ - احمد هاشمك ساهبولزيمي - جميل اون كون .
- ١٦ - كوزهل يازيلر - سليمان شوكت .
- ١٧ - تنظيماتنهك بري ادبيات انطولوجيسي - اسماعيل حبيب .
- ١٨ - يكي شعرلرمز انطولوجيسي - صباح الدين باتور .
- ١٩ - تورك ادبياتنده بينكلر - حسين قرهقان .
- ٢٠ - شعر دفتري - وصفي ماهر .
- ٢١ - توفيق فكري وشعرلري - دكتور محمد قيلان .
- ٢٢ - تورك بينك شعري انطولوجيسي - يشار نابي .
- ٢٣ - احمد هاشم - شريف خلوصي .
- ٢٤ - فكريك حيات واثري - صالح نكار كرامت .
- ٢٥ - نامق كمال - وصفي ماهر .
- ٢٦ - محمد عاكف - جميل ثناء .
- ٢٧ - شاعر واديبلك حياتي - مراد اوراز .
- ٢٨ - توفيق فكري - احمد حمدي .
- ٢٩ - احمد هاشم - مراد اوراز .
- ٣٠ - نامق كمال - سليمان نظيف .
- ٣١ - فرانكفورت سياحتلري - احمد هاشم .
- ٣٢ - باقي - نوزار يا سركيل .
- ٣٣ - توفيق فكري - يشار نابي .
- ٣٤ - حسين جاهد - سعاد هيزارجي .
- ٣٥ - بتون جيهه لريله يحيى كمال .
- ٣٦ - يحيى كمال - مراد اوراز .
- ٣٧ - صون شعرلري - توفيق فكري .

# محتويات الكتاب

- ١ - الاهداء
  - ٢ - محمود عبد الباقي : امير الغزل والرياء
  - ٣ - ابراهيم شناسي : رائد ادب التنظيمات
  - ٤ - نامق كمال : شهيد الوطنية والحرية
  - ٥ - توفيق فكرت : داعية الحرية والادب الجديد
  - ٦ - محمد عاكف : شاعر الاسلام والوطن
  - ٧ - حسين جاهد : رسول الحرية الفكرية ، وباعث نهضة الادب والترجمة
  - ٨ - يحيى كمال : الشاعر الفنان
  - ٩ - احمد هاشم : شاعر الطبيعة والرمزية \*
  - ١٠ - جاهد صدقي المتشائم الذي عشق الظلام وتغنى بالموت
  - ٢٨ - شناسي - مراد اوراز .
  - ٢٩ - نامق كمال ... حكمت دزدار اوغلو .
  - ٤٠ - تاريخ الادب التركي - حسين مجيب المصري .
  - ٤١ - من ادب الفرس والترك - حسين مجيب المصري .
  - ٤٢ - تورك شعرندك اورنكلر ١٩٢٠ - ١٩٤٤ - ياتي سها .
  - ٤٣ - ادبيات انطولوجيسي ٦ اجزاء - مراد اوراز .
  - ٤٤ - يورد ايجون .. اولوس ايجون - جودت قدرت .
  - ٤٥ - ادبيات - علي جانب .
  - ٤٦ - ديوان شعري انطولوجيسي - وصفي ماهر .
  - ٤٧ - اوتوز بش ياش - جاهد صدقي .
  - ٤٨ - صفحات - محمد عاكف .
  - ٤٩ - منتخبات شعرية - جاهد صدقي .
  - ٥٠ - دستان كوزهل - جاهد صدقي .
  - ٥١ - وارلق مجموعيسي ٤٤١-١٩٥٦ .
  - ٥٢ - التون كتاب مجموعيسي صايى ١-٢-٣-٤-١٩٥٥ - بكر اوستنال .
  - ٥٣ - بشير مجموعيسي - ١٩٥٩ .
  - ٥٤ - فارسيات وتركيات - حسين مجيب المصري .
  - ٥٥ - مجلة الرسالة المصرية - احمد حسن الزيات .
  - ٥٦ - مجلة ادبي - للدكتور احمد زكي ابو شاري .
- انتهى طبع الكتاب في العاشر من حزيران سنة ١٩٦٥



صدر للمؤلف

١ - خواطر هائمة

٢ - من ادب التركمان

٣ - اعلام من الادب

التركي

وقريبا

المعطف الجليدي

وقصص اخرى